

教院 人

師範 生

**Our People
Our Stories**

20

20th Anniversary
Commemorative Publication

二十周年紀念特刊

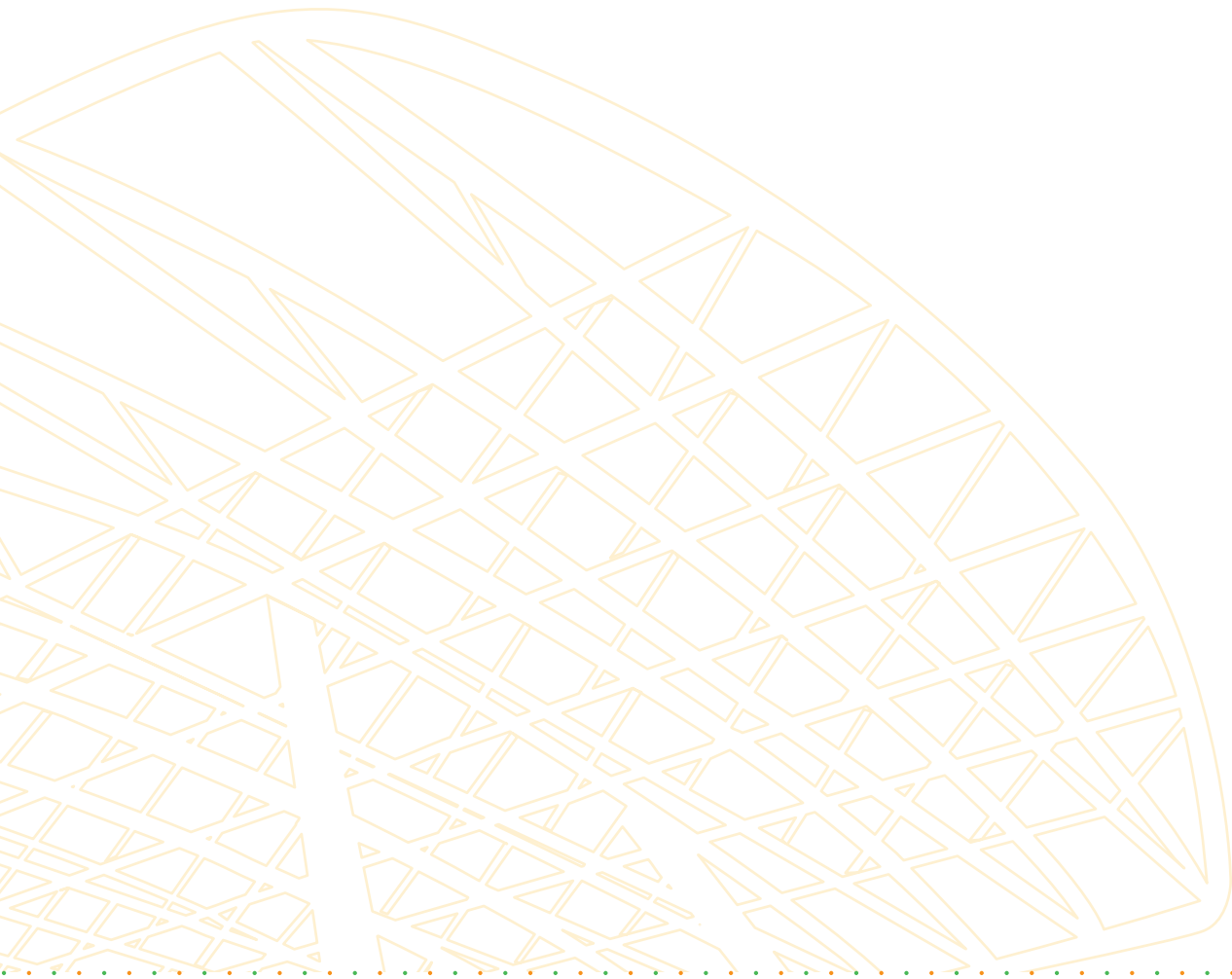
1994-2014

Cover: This book portrays not only stories of HKIEd people of the past two decades, but also those of our former Colleges of Education. Through the stories, we capture glimpses of them and their splendid lives shaped by our teacher education.

封面：這本小書載錄的，不只是二十年來的「教院人」，還包括早年畢業的「師範生」；展現的，也不只是他們的心聲足印，還有他們啟蒙於此，各自精彩的「人」「生」！

Education
Aspiration
Transformation

師承百餘載
卓越二十年



教
院

人

師
範

生

Our People

Our Stories



Vision and Mission

願景及使命

Vision

We aim to be a leading university in the Asia Pacific region, focusing on Education and complementary disciplines, and recognised for our excellence in nurturing competent and caring professionals and the impact of our scholarship.

Mission

Education creates knowledge, understanding and the capacity to transform life and society. The primary mission of The Hong Kong Institute of Education is to promote and support the strategic development of teacher education in Hong Kong, by preparing quality educators, supporting them in their lifelong learning, and leading in education innovation and reform.

We seek to provide a multidisciplinary learning and research environment beyond Education that is conducive to the pursuit of knowledge, free thinking and free speech, advocacy in policy and practice, and the promotion of collaboration and diversity. We prepare our students to become competent professionals who can integrate theory and practice, and who are intellectually active, socially caring, and globally aware. Our research will contribute to the advancement of knowledge, scholarship and innovation, with a sustainable impact on social progress and human betterment.

願景

本校矢志成為亞太地區一所以教育及相關學科為核心的先導大學，通過培育具專業才能、關懷社群的優秀人才，追求卓越學術成就，貢獻社會。

使命

教育可創造知識，增進理解，提升轉化生命與改革社會的能力。香港教育學院首要使命是促進及支持香港教師教育的策略發展，培訓優秀教育工作者及支援其終身學習，並領導教育的創新與變革。

我們致力提供教育以外的多學科教研環境，促進知識探索、思考與言論自由、政策倡議與實踐，並推動協作與多元化發展。我們培養學生成為知行合一、敏於思考、關懷社會及放眼世界的優秀專業人才。我們的研究有助提升知識、學術與創新，務求對社會與人類發展作出不懈的貢獻。

Contents 目錄

06 Chairman's Message
主席的話

08 President's Message
校長的話

10 Milestones
發展里程

18 Message of the
Chief Executive, HKSAR
香港特別行政區行政長官獻辭

19 Congratulatory Message
賀辭

20 Great Educator
木鐸金聲
Szeto Wah 司徒華

22

Education Leader
一代師表

Father Alfred Deignan 狄恆神父 24

44

Education Heritage
代有才人

Dr Kwong Kai-to 鄺啟濤博士 46

Christina Chan Lai-kum 陳麗琴 48

Leung Siu-tong, MH 梁兆棠 50

Vincent Chu Kwok-keung 朱國強 52

Ng Hung-sze 吳紅詩 54

Pang Ka-chun 彭嘉俊 56

58

Devotion to Education
孜孜不倦

Professor Cheng Yin-cheong 鄭燕祥教授 60

Professor Laurance Splitter 施樂哲教授 62

Professor Wong Wing-sze 黃穎詩教授 64

Raymond Yuen Tze-leung 袁子良 66

Rosanna Pang Yuk-ching 彭玉貞 68

Chan Chi-keung 陳志強 70

26

Rooted in Education
因教成材

Luke Tsang Chee-wah 曾智華 28

Cheng Kok-kong 鄭國江 30

Yeung Ka-sing, GBS, MBE, JP 楊家聲 32

Dr David Lan Hong-tsung, GBS, ISO, JP 藍鴻震博士 34

Ip Kin-yuen 葉建源 36

Lee Luen-fai 李鑾輝 38

George Wong Yui-lam 黃銳林 40

Rowena Cheung Po-man 張寶雯 42

72

Sweet 20s
雙十年華

84

Those were the Days...
那些年...

92

Salute
致敬

95

Epilogue
後記

Chairman's Message

主席的話



On 25 April 1994, The Hong Kong Institute of Education (HKIEd) was founded, following the enactment of the HKIEd Ordinance in March of the same year. This was quickly followed by a period of intensive hardware and infrastructure construction, with foundation stone laying, topping out and inauguration ceremonies marking the different stages of the development of our physical facilities. The outcome is a beautiful campus, the envy of many, sitting atop the lush greenery on a mountain overseeing the Tolo Harbour in Tai Po.

HKIEd was established with the clear mission of becoming the flagship of excellence in teacher education, made possible through the amalgamation of the five predecessor Colleges of Education.

Time passes quickly, and HKIEd has already entered its 20th anniversary this year. For a significant part of our 20-year history, I have been proudly associated with the Institute in my capacity as a Member, the Treasurer and then Chairman of the Council, witnessing its steady growth and progress, and significant transformation on many fronts.

In the short span of two decades, the Institute has achieved many breakthroughs and milestones. We started as an institution which only offered sub-degree level certificate programmes. But within just two years, the Institute was brought under the aegis of the University Grants Committee and in 1998, we launched our first degree and postgraduate programmes. In 2004, we were granted self-accrediting status for our education programmes, and in 2007, we offered our first Doctor of Education programme.

Our development accelerated after the promulgation of the *Strategic Plan 2009-12 and Beyond*. Under the "Education-plus" vision articulated in the Strategic Plan, and with the support of the HKSAR government, the Institute launched multidisciplinary degree programmes in Language Studies and Global and Environmental Studies in 2010-11, and Creative Arts and Culture in 2011-12. At the postgraduate level, we

began to offer PhD and MPhil programmes in 2010. I am very pleased to note that students enrolled in the then newly launched undergraduate programmes in Language Studies, Global and Environmental Studies and the PhD programmes, were graduated in 2013.

Today the Institute offers both education and multidisciplinary programmes at the doctoral, Master and Bachelor levels. On the research front, we are increasingly recognised for our knowledge creation and research capacity, and for the impact of our research on the local, regional and international education communities.

What sets the Institute apart from our sister universities is our distinctive role in teacher education, and with a heritage dating back to 1853 when the first formalised programme of in-service teacher training was introduced at St Paul's College in Hong Kong. As such, the Institute is also very much a rejuvenated young institution, born out of a long historical tradition.

As the Institute celebrates its 20th anniversary, I am confident that we will chart a new course of development in the coming crucial years, and will soon be recognised as a leading university of education in Hong Kong and the region, providing ground-breaking leadership in the fields of education and education related disciplines.

一九九四年三月，政府頒布香港教育學院條例，香港教育學院隨即於同年四月二十五日正式成立，並密鑼緊鼓，大興土木，興建基礎設施。經過奠基、平頂及開幕禮等儀式，標誌校舍建築不同階段的發展後，一個清幽美麗的校園終於座落在遠眺大埔吐露港的翠綠山丘上，令人稱羨。

本校成立伊始，使命明確，矢志通過合併五所前身的師範學院，成為提供卓越教師教育的旗艦。

時光飛逝，本校今年已邁進二十周年。我有幸參與這二十周年歷史盛事，並先後以校董會成員、司庫及主席身份，見證其穩步成長與發展，以及多方面的重大改革。

短短二十年間，本校既取得不少突破進展，更跨越多個里程。我們原是一所只提供副學位證書的院校，但僅僅兩年，即獲得大學教育資助委員會支持，並於一九九八年，開辦首個學士學位及深造課程。二零零四年，我們更獲授自我評審本校教育課程的資格。二零零七年，我們還開辦首個教育博士學位課程。

隨著《策略發展計劃 跨越2009-12》的頒布，本校發展騰飛新天。我們的「教育為本，超越教育」願景，正建基於策略發展計劃。而在香港特區政府的支持下，本校更開辦多元化學位課程，包括二零一零至一一年度開辦語文研究和全球及環境研究課程，以及二零一一至一二年度的創意藝術與文化課程。研究生課程方面，我們在二零一零年也開辦哲學博士及哲學碩士課程。我很高興看到當年入學就讀新辦語文研究、全球及環境研究的學士課程學生，以及哲學博士學位課程學生，已於二零一三年畢業。

今天，本校開辦了博士、碩士及學士水平的多元學科課程。我們在研究前沿的知識創造和研究實力，以及對本地、區域及國際教育社群在研究方面的影響，更備受稱許。

本校與其他夥伴大學最大的分別，在於我們肩負了教師教育的獨特角色。本校的歷史可追溯至一八五三年，在香港聖保羅書院開辦的，首個正規在職教師培訓課程。因此，本校雖說是一所活力充沛的年輕學府，卻源遠流長，有悠久而深厚的傳統。

際此二十周年校慶，我深信，本校未來數年的關鍵時刻，將會另展新圖，成為香港及亞太地區教師教育的先導大學，帶領教育及其相關領域開拓新天地。



Mr Pang Yiu-kai, SBS, JP
Chairman of the Council
March 2014



彭耀佳先生, SBS, JP
校董會主席
二零一四年三月

President's Message

校長的話



Joining the then 19-year-old Institute in 2013 has a special meaning for me. As President, I am partnering with my colleagues in crossing the threshold of 20, the defining year of transformation from continuous growth into maturity.

At the increasingly mature Institute, I am fortunate to be working with colleagues who are young at heart, energetic and devoted, holding fast to the belief that education is the answer to empowering minds and transforming people. In my capacity as Adviser to the 20th Anniversary Celebration Organising Committee, I find that their enthusiasm and belief are the driving force behind the mammoth project.

Academic activities will form the most important element in the year-long celebration. Lined up or being planned are distinguished leaders lecture series, seminars, regional and international forums and conferences. On these occasions, the Institute will become a convergence point for scholars, educators, government officials, researchers and opinion leaders. The best brains in the respective areas will be putting their heads together on the education agenda and in pertinent areas such as: leadership in education, learning in the 21st century, the vision and collaboration of universities of education in the Greater China region, music and culture, and the Chinese economy. The wide array of topics vividly mirrors the diversity of programmes at the Institute, ranging from Education to Humanities, Social Sciences and beyond. The backgrounds of the participants will reflect the extent of the Institute's footprint and status within the local, regional and international education communities.

With two decades of history behind us, and fortified by our long tradition in teacher education, the Institute boasts a 140,000-strong alumni base. Most of our alumni are now playing active roles as leaders and teachers in schools. They are the Institute's ambassadors in showcasing the quality of teacher education, and our partners in advancing educational development in Hong Kong. Other alumni have chosen

professions and career paths related to education or where their knowledge and skills in education can be usefully applied. Still others have left Hong Kong to settle in different parts of the world.

Regardless of what they do or where they are, the Institute is keen to reconnect with them. In activities such as the gala concert, walkathon, homecoming day and the highlight event, our 20th Anniversary Gala Dinner, we look forward to seeing them and their family members returning home, rubbing shoulders with each other and with us. From these reconnected contacts, we will definitely gain more ideas about how we can benefit our alumni and the wider community.

Given the complexity and magnitude of the celebratory projects, they will involve an enormous amount of work. To this end, I would like to express my heartfelt gratitude and appreciation for the extra time and efforts contributed by our staff and students, alumni and friends, partners and supporters in making the 20th Anniversary a great success!

二零一三年，我很榮幸加入已有十九年歷史的香港教育學院，著實別具意義——以校長身份，與一眾同事，攜手跨越這關鍵的第二十年，從而見證本校持續成長，邁向成熟。

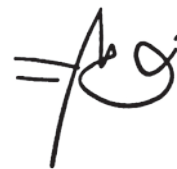
我慶幸能與一群心境年輕、活力充沛，和專心致志的同工，在這所日趨成熟的學府共事。同事堅信，教育能激發思維、改造他人。我在擔任二十周年校慶籌備委員會顧問期間，體驗到他們那份熱誠和信念，正正是這盛大慶典的動力源泉。

在整年校慶活動中，學術活動無疑是最重要的一環。當中包括傑出領袖講座系列、研討會、區域及國際論壇和會議。屆時，學者、教育專家、政府官員、研究人員、意見領袖和不同領域的精英將雲集本校，藉此相互切磋，就教育議題及相關領域，如教育領導、二十一世紀學習、大中華地區教育大學的願景與協作、音樂及文化，以及中國經濟等，交流心得，集思廣益。廣泛的課題充份顯示本校課程之多元化，從教育、人文學，以至社會科學等，應有盡有；而參加者的背景，亦反映本校在本地、區域及國際教育社群的足跡所及與學術領域。

本校擁有二十年歷史，在教師教育方面更有源遠流長的優良傳統，目前已匯聚了多達十四萬名校友。我們的校友當中，絕大部份已在學校擔當領導及教師之職。他們既是本校的親善大使，向外界展示了優質的教師教育；同時也是我們的合作伙伴，共同推動本港的教育發展。至於其他校友，亦在與教育相關的領域，或其他應用其教育專業知識的行業中，各展所長；也有校友離開香港，移居外地。

無論校友現居何職或身處何方，本校均會積極聯繫他們。我們期待，在校慶音樂會、步行籌款日、校友日，以及校慶壓軸活動：二十周年晚宴中，可以見到他們攜同親友出席，與我們聚首一堂，互相問好。藉著這些重聚的機緣，我們必能有所啟發，服務校友以至廣大社群。

鑑於校慶活動豐富、多姿多采，規模龐大，工作量自是異常繁重。可幸，不少同事、同學、校友，以及校外友好、合作伙伴與支持者，不惜在百忙中抽出寶貴時間，共同携手盡獻一己力量，務求二十周年校慶活動圓滿舉行。在此，我對他們謹致由衷的敬意與謝忱！



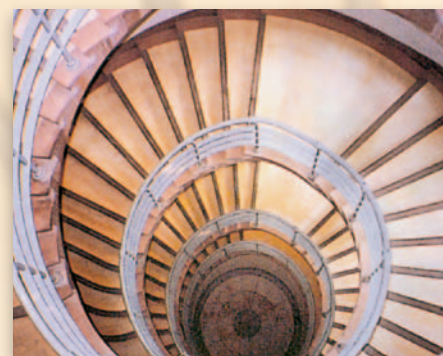
Professor Stephen Y.L. Cheung, BBS, JP
President
March 2014



張仁良教授, BBS, JP
校長
二零一四年三月

Milestones

發展里程



1853

First formalised programme of in-service teacher training introduced at St Paul's College in Hong Kong

香港首個正規在職教師培訓課程於聖保羅書院開辦

1881

First Government Normal School established

首間官立師範學堂成立

1939

Northcote Training College, named after the then Hong Kong Governor, Sir Geoffrey Alexander Stafford Northcote, KCMG, established as the first formal full-time teacher training institution

羅富國師範學院成立，以前港督羅富國爵士命名，成為首間正規全日制教師培訓院校





1951

Grantham Training College established

葛量洪師範學院成立

1960

Sir Robert Black Training College established

柏立基師範學院成立



Academic and teaching staff members of the Institute gather for a group photo to commemorate the installation of the President on 3 September 2013
二零一三年九月三日，校長就職，與本校教學人員合照留念



Milestones 發展里程



1967

Northcote, Grantham and Sir Robert Black Training Colleges renamed Colleges of Education

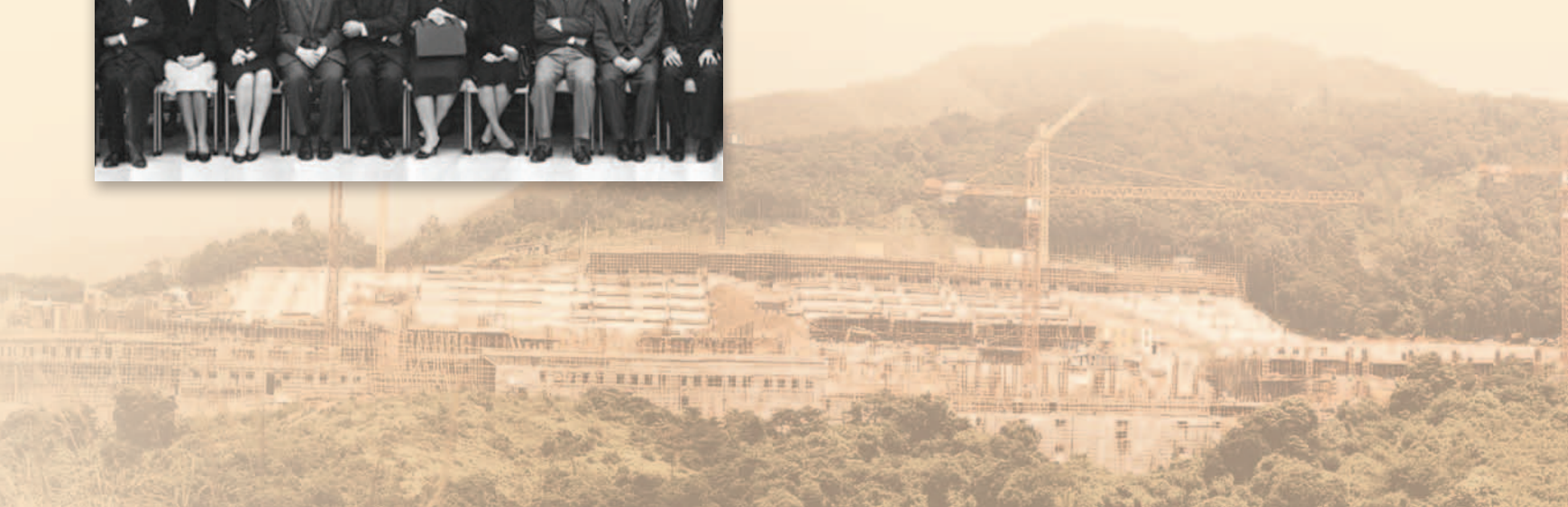
羅富國、葛量洪及柏立基師範學院易名為教育學院



Hong Kong Technical Teachers' College established

香港工商師範學院成立

1974





HKIE formally established on 25 April 1994

香港教育學院於一九九四年四月二十五日正式成立

1982



Institute of Language in Education
established

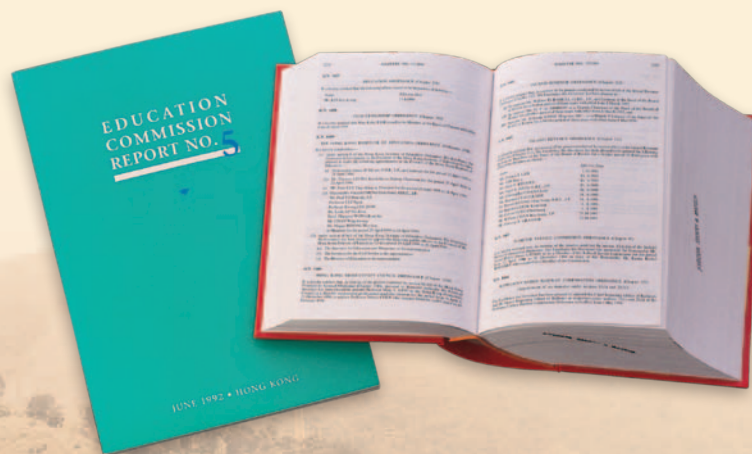
語文教育學院成立

1992

In its Fifth Report, the Education Commission recommended the amalgamation of the five colleges into the autonomous Hong Kong Institute of Education (HKIE)

教育統籌委員會第五號報告書建議，五所師範院校合併為一所獨立自主的香港教育學院

1994



Milestones 發展里程

HKIEd came under the aegis of the University Grants Committee (UGC)

教院獲納入為大學教育資助委員會資助院校



1996

1997

HKIEd Tai Po new campus inaugurated

教院大埔新校園正式啟用



1998



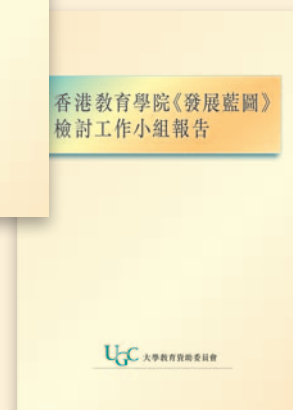
First degree programme launched

開辦首個學士學位課程



Granted self-accrediting status for education programmes by the Government

本校教育課程獲政府授予自我評審資格

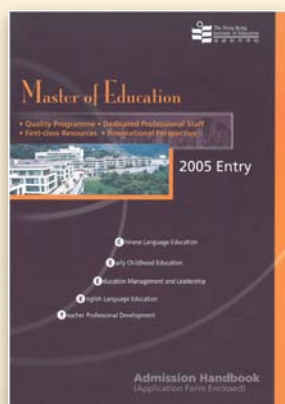


2004

2005

2007

2009



Master of Education Programme launched

開辦教育碩士課程

Doctor of Education Programme launched

開辦教育博士課程



The Government endorsed the stand-alone option proposed by the UGC's Review Group for HKIEd to become an Education-focused, research-strong and multidisciplinary institution

政府接納大學教育資助委員會檢討工作小組報告建議的獨立發展方案，讓教院穩步邁向成為以教育為本，提供多元學科，兼具研究實力的院校

Milestones 發展里程



Complementary programmes of Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies and Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global and Environmental Studies launched

開辦相關領域課程，即語文研究榮譽文學士課程和全球及環境研究榮譽社會科學學士課程

Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture programme launched

開辦創意藝術與文化榮譽文學士課程



2010

Graduate School established and Research Postgraduate programmes launched

成立研究生院及開辦研究課程



2011



HKIEd conferred the degree of Doctor of Education on the first batch of graduates

教院頒授博士學位予首批教育博士課程畢業生



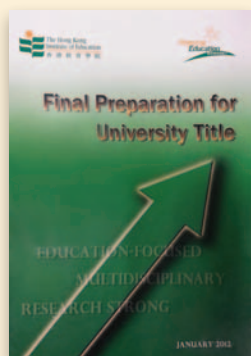
HKIEd graduated the first batch of Bachelor degree students majoring in Language Studies, and Global and Environmental Studies

教院首批主修語文研究和全球及環境研究學士學位課程的學生畢業

2012

HKIEd submitted its report on *Final Preparation for University Title* to the Education Bureau

教院向教育局提交《正名大學最後準備》的報告



Bachelor of Social Sciences (Honours) in Psychology programme launched

開辦心理學榮譽社會科學學士課程



2013



HKIEd conferred the degree of Doctor of Philosophy (PhD) on the first batch of graduates

教院頒授哲學博士學位予首批畢業生

Message of the Chief Executive, HKSAR

香港特別行政區行政長官獻辭



My warmest congratulations to The Hong Kong Institute of Education (HKIEd) on celebrating its 20th Anniversary.

Since its establishment in 1994 through the amalgamation of four former Colleges of Education and the Institute of Language in Education, HKIEd has made valuable contributions to our education sector and teaching profession through its research activities and pursuit of teaching excellence.

HKIEd has evolved, and continues to evolve, to achieve its goal of nurturing educators and social leaders with the competence and vision to ensure that our students receive the best possible learning experience from early childhood education onwards.

I congratulate HKIEd on its many achievements over the past two decades. On this special occasion, I wish the Institute a memorable 20th Anniversary and every success in its future endeavours.

香港教育學院創校二十周年，可喜可賀。

教院於一九九四年由本港四所師範學院和語文教育學院合併而成，一直致力學術研究，不斷提升教學水平，對本港教育和師資培訓貢獻宏大。

教院的使命，是培育才識兼備的教育人才和社會領袖，確保本港學生從幼兒教育開始便得到最好的學習體驗。為了達到這個目標，教院多年來與時並進，不斷革新，日後亦必再接再厲，續譜新章。

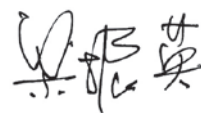
教院培才數教二十載，弦歌不輟，成績斐然，謹此衷心致賀。祝願教院二十周年慶祝活動圓滿舉行，各項工作取得豐碩成果。



C Y Leung

Chief Executive

Hong Kong Special Administrative Region



梁振英

香港特別行政區行政長官

Congratulatory Message

賀辭



I join many others in warmly congratulating The Hong Kong Institute of Education on its 20th anniversary. My congratulations are deeply personal for two reasons. First, I am a graduate of the Northcote College of Education. HKIEd was established by merging my alma mater with four other educational institutes. My experiences at Northcote, where I was taught so well to be a teacher, are part of HKIEd's rich heritage. Second, in my present job, I know very well about the power of education, especially of girls and women, to improve world health in profound and lasting ways. When I was taught how to be a teacher, I was also taught to care about people, a lesson that has served me well throughout my career. I wish HKIEd many more decades of success in improving education – and the health of societies.

欣悉香港教育學院成立二十周年，謹此送上誠摯的祝賀。此番祝賀深具個人意義，原因有二：首先，我畢業於羅富國教育學院，而香港教育學院乃由本人母校，以及其他四所師訓院校合併而成。我在羅富國教育學院就讀期間，得到導師循循善誘，以成為良師為目標；這正是教院豐富歷史承傳的組成部分。第二，作為世衛總幹事，我深切體會到教育，尤其是對女童和婦女的教育，對改善世界人口健康的深遠影響。回想當年接受教師培訓時，導師不忘訓勉我們要關顧他人。這個訓勉令我畢生受用。在此，我祝願教院今後在提升教育素質，促進社會健康方面百尺竿頭，更進一步。

Dr Margaret Chan

陳馮富珍醫生

Director-General, World Health Organization

世界衛生組織總幹事

Remembering Szeto Wah – The People’s Educator

懷念平民教育家司徒華

By Lee Park-keong 李百強

Mr Szeto Wah was the people’s educator. Born in poverty, he studied at the Grantham College of Education and joined the teaching profession upon graduation. He first taught at the Hung Hom Kaifong Association Primary School, before joining the Grantham College of Education Past Students’ Association (GCEPSA) Kwun Tong Primary School as its principal. Through his lifelong dedication to education, he made remarkable contributions to the community.

In the 1950s, primary school students in Hong Kong were required to sit a joint examination to be selected for entry into government and subsidised secondary schools. Recognising education’s potential to alleviate poverty, he put his heart and soul into teaching his students, who came from underprivileged families in the newly developed districts of Hong Kong. Mr Szeto personally taught two preparatory classes for the joint examination, and his students passed with flying colours. In 1966, the entire class of 39 students at the GCEPSA Kwun Tong Primary School went on to study at secondary schools, including two who were awarded full five-year scholarships. Their success was legendary at the time. Outside of the classroom, Mr Szeto also organised a range of extra-curricular activities through which he sought opportunities to instil in his students such core values as diligence and earnestness. An outstanding teacher, he is dearly missed by his students and still widely respected by fellow educators.

In late 1978, he initiated the campaign for Chinese to become an official language of Hong Kong, and successfully garnered support across the community. He was keenly aware of the importance of the mother language as a teaching medium, and was appointed Chairman of the Chinese Textbook Committee. His work prompted publishers to provide



higher quality Chinese textbooks for secondary level subjects, rectifying some of the imbalance between the English and Chinese languages at the time. Through Chinese language education, the general public became more socially aware.

In 1985, Mr Szeto was elected as a Legislative Council member in the education sector. From 1991 onwards, he ran in the geographical constituency direct elections, and was consistently re-elected. During his terms in office, he focused on school funding and the expansion of schools, and worked tirelessly to achieve nine-year free education and the abolition of the pre-secondary school joint examination. Over the past two decades, education in Hong Kong has continued to grow and develop, with increased numbers of secondary school and university places and subsidies for early childhood education. Success on these fronts is due, in no small measure, to Mr Szeto’s dedicated efforts to secure the government’s commitment to education.

Shortly after the beginning of the new millennium, Hong Kong received a group of children from mainland China. They had

right of abode but no access to education. Cardinal Joseph Zen Ze-kiun, then Bishop of Hong Kong’s Catholic Diocese, expressed his disapproval of this inappropriate measure, to which Mr Szeto responded immediately by encouraging schools run by the GCEPSA to take the students into their fold. Such acts not only upheld social justice, but also addressed an important problem in Hong Kong.

Throughout his life, both in his career and after retirement, Mr Szeto remained true to his belief in education for all. He was frequently invited to speak at primary and secondary schools, where he drove home the importance of a positive attitude through words of philosophical wisdom crystallised through his rich life experience. His speeches were witty and peppered with interesting anecdotes. He also wrote extensively in the hope of nurturing future generations, and his works were published in a 20-volume series. In his writing, one catches a glimpse of his wisdom and magnanimity. He lived life to the fullest, and clearly demonstrated his beliefs through his actions. Mr Szeto Wah will be fondly remembered as an exceptional educator of the people.

司徒華先生是一位平民教育家，出生於貧苦家庭。在葛量洪教育學院畢業後即投入育人事業，先在紅磡街坊公立學校當教師，後在葛師校友會觀塘學校當校長。畢生服務教育，奉獻社會。

香港五十年代設有小學會考，篩選學生入讀官立及津補中學。他為使新區學生擺脫窮困，盡心盡力教好學生；還在兩校親自任教會考班，成績優異者多。一九六六年，觀塘學校三十九名畢業生全部考入中學，其中兩人更考獲五年免費獎學金，成為一時佳話。他亦特地為學生安排不少課外活動，從旁觀察，因勢利導，勉勵他們勤懇做人。他確是值得學生懷念的良師，堪稱教育同工的典範。

一九七八年末，他發起中文為香港法定語文運動，得到各方支持。他深明母語教學的重要，獲委任為中文課本委員會主席後，即使促書商出版中學各科的優質課本，扭轉重英輕中的形勢，藉中文教育喚醒社會大眾。

一九八五年，他經教育界選舉進入立法局為議員；一九九一年起，更參與地區直選成功，連任多屆。在任期間，他特別關注教育經費的增長與各類學校的擴展。當年爭取九年免費教育、要求取消升中試，他幾



Since the 1960s, Mr Szeto Wah became principal of the Grantham College of Education Past Students' Association Kwun Tong Primary School (located in Kai Liu Tsuen, a resettlement area).

Photographed on a school trip with his students
六十年代開始，司徒華先生擔任葛量洪校友會觀塘學校（位於雞寮村）校長，於旅行活動時與學生合攝

經艱苦，始克有成。近廿年來，喜見中學、大學名額增加，幼兒教育亦獲資助，情況日有進境；司徒先生在監督政府推行教育方面，功不可沒。

千禧年後，香港接收了一批來自大陸的無證兒童，他們有權居港卻無權讀書。當時天主教區陳日君主教指出此舉不當；司徒先生立時響應，率先請校友會屬校盡量接納此批學生，表彰了社會公義，解決了社會問題。



In 1979, the Kwun Tong School campus was moved to Shun On Estate. Mr Szeto Wah (right) and several teachers planted a tree to commemorate the occasion

一九七九年觀塘學校遷至順安邨，司徒華先生（右）與數名教師植樹留念

司徒先生貫徹一生的教育主張——有教無類，在職時及退休後，均得以見證。他常應邀到中、小學演講，從人生哲理中提煉出積極進取的精神，啟導後學。他語言幽默，設譬生動，更著書立說，教化後人。其散文集二十輯，讀之使人感染智者的聰睿、體會仁者的胸懷。他一生身體力行，無憾無悔，永遠發出平民教育家的暖暖光芒。



Above: Mr Szeto Wah began his writing career in the 1950s. Under the pen name "Heung Tin-hoi" (literally, "Towards the sky and sea"), he wrote and edited arts and culture articles for newspapers targeting children as readers

上圖：司徒華先生在五十年代開始寫作，曾以筆名「向天海」，為兒童報編寫文藝讀物

Below: Mr Szeto Wah and the writer, Lee Park-keong (HKIEd Honorary Fellow, 2014)

下圖：司徒華先生與本文作者李百強先生（本校二零一四年榮譽院士）



20th Anniversary
Commemorative Publication
二十周年紀念特刊
1994-2014



Education Aspiration Transformation

Education
Leader

一代師表

24 Teaching with Love and Freedom
教之以愛與自由

Teaching with Love and Freedom

教之以愛與自由

Father Alfred Deignan 狄恆神父

In 1953, Reverend Father Alfred Deignan left his home village in Ireland for Hong Kong, with the intention of changing the world. One of 13 children, Father Deignan was 28 years old and had just completed his philosophy studies in preparation for the priesthood. "I came because of God's calling," recalled the 87-year-old Jesuit priest, sitting in his rectory at Ricci Hall on Pokfulam Road. He ended up dedicating his life to nurturing Hong Kong's young people, preparing them to be responsible and successful individuals. Father Deignan taught at Wah Yan College Hong Kong between 1955 and 1956, and was its vice-principal and then principal from 1962 to 1970. He was principal of Wah Yan College Kowloon from 1978 to 1992.

The secret to his education success was giving freedom to his students. **"Often people asked me why I gave the students so much freedom. It was because if they made their own choice, they would become responsible for it."** His other principle was to encourage students to be compassionate to others. "We encouraged them to help people, such as the homeless and the poor, so that they could learn how to love." If you asked any Wah Yan alumni, they would share their stories of how Father Deignan changed their lives. A former student who is now a well-known psychiatrist once fell through a ceiling at the school. Instead of blaming him for the damage, Father Deignan was worried about his safety. "The boy came along, saying 'I am sorry, Father'. I said, 'God protected you'."

Father Deignan has long been committed to providing education to the poor. He firmly rejected converting Wah Yan to a Direct Subsidy School as it would have been required to set school fees. "Education should be for all," he said. In 2008, HKIEd awarded him an honorary Doctor of Education degree for his lifelong contributions to education in Hong Kong. Reflecting on his contributions, Father Deignan said the key to education is to love and encourage students and be a role model for them. In that way, they can learn and develop their characters and values through trials, mistakes and experiences. Since his arrival in 1953, he has never looked back. "I am still not retired," said the beaming priest, who chairs the Society of Jesus's Board of Education and is active in social services.



一九五三年，隸屬耶穌會的狄恆神父離開愛爾蘭的家鄉，懷著改變世界的冀望，遠赴香港。家中連他在內共十三名子女，而來港時他年僅二十八歲，剛完成哲學課程，準備當神職人員。狄恆神父現年八十七歲，坐在薄扶林道利瑪竇舍堂的教牧宿舍內，緩緩憶述：「我來是因神呼召我。」就這樣，他一生便奉獻給香港的年輕人，培育他們成為勇於承擔的有為青年。狄恆神父於一九五五至五六年間任教於香港華仁書院，隨後出任副校長，六二至七零年間當校長，並於七八至九二年間出任九龍華仁書院校長。

狄恆神父認為教育成功的竅門在於給予學生自由。他說：「人們常常問我為何給予學生那麼多自由；這是因為讓學生自行選擇，他們就要為此承擔責任。」另一竅門，就是鼓勵學生有愛心：「我們鼓勵他們幫助別人，例如那些無家可歸和貧窮的人，從而懂得如何去愛。」每位華仁校友都能說出自己如何給狄恆神父改變的故事。一位醫生，現已是知名的精神科醫生，憶述在學時曾弄穿天花板墮地受傷，狄恆神父不單沒有責備他，反而擔心他的安全。他走到神父面前致歉，神父只回應道：「是主護祐了你。」

狄恆神父一向熱衷於教育貧窮學生，堅決反對華仁轉為直資學校，因為學校會因而收取學費。他說：「人人都應有接受教育的機會。」二零零八年，香港教育學院向他頒授榮譽教育學博士學位，表揚他一生對香港教育的貢獻。狄恆神父回想時指出，教育的關鍵在於愛護和鼓勵學生，並能以身作則。這樣，學生便能從嘗試、錯誤和經驗中有所得著，從而發展性格、建立價值觀。自一九五三年來港至今，狄恆神父義無反顧，目前仍擔任耶穌會教育委員會主席，並積極參與社會服務。他神采飛揚地說：「我還未退休呢！」

Father Deignan left his home village in Ireland for Hong Kong, with the intention of changing the world
狄恆神父離開愛爾蘭的家鄉，懷著改變世界的冀望，遠赴香港



狄恆神父

Former principal at Wah Yan College Hong Kong and Wah Yan College Kowloon 香港華仁書院及九龍華仁書院前任校長
Recipient of HKIEd Honorary Doctorate of Education (2008) 香港教育學院榮譽教育學博士 (二零零八)

Father Alfred Deignan

20th Anniversary
Commemorative Publication
二十周年紀念特刊
1994-2014

Education Aspiration Transformation

Rooted in Education

因 教 成 材

- 28 Radio Veteran Thinking Out of the Box
思維跳脫的資深電台工作者
- 30 Singing into the Hall of Fame in Music
邊走邊唱走進歌曲殿堂
- 32 A Fulfilling Life of Public Service
充實無悔「公職」人生
- 34 A Positive and Confident Leader
一位積極且自信的領袖
- 36 A Literary Beginning
一切從文藝開始
- 38 From PE Teacher to Negotiator
由體育教師到談判專家
- 40 Boldly Forging a New Style
無懼挑戰開創新風格
- 42 Painting Utopia
藝術締造理想國

Radio Veteran Thinking Out of the Box

思維跳脫的資深電台工作者

Luke Tsang Chee-wah 曾智華

Reminiscing, veteran radio host Luke Tsang Chee-wah said the happiest time of his life was the days spent studying at Northcote College of Education. "I lived on the campus and felt happy each day. Apart from going to class, we had a lot of fun singing and dancing. It was like paradise," Tsang recalled. After graduation he went abroad, studying speech at the University of Hawaii. In 1978, he joined Television Broadcasts Limited as an assistant director, while working part time at Radio Television Hong Kong (RTHK) as a 'midnight disc jockey'. "Originally I wanted to become a teacher because I love talking to people. Through radio broadcasts, I can get my message across to hundreds of thousands of people," said Tsang, who formally joined RTHK in 1979.

Tsang created many first-of-a-kind programmes, a number of which shaped collective memory in Hong Kong. In 1979, he launched Hong Kong's first live public forum, *City Forum*. "The then governor Murray MacLehose wanted to create a Hongkong-style Hyde Park where people could discuss local affairs freely and openly. I designed and directed the programme, and the format has remained until today," he said. Tsang designed the longest-running radio talk show, *An Hour More*, in which he interviewed legendary celebrities. He also piloted the television shows *Media Watch*, discussing media issues, and *Headliner*, taking sarcastic swipes at local and international issues.

Until his retirement in early 2014, Tsang was one of Hong Kong's most popular radio hosts. His energetic voice attracted loyal listeners every morning from 7 am as he hosted the longest-running breakfast show, *Morning Suite*. During his radio career, Tsang's supervisors entrusted him time and again with challenging projects, as he would always deliver beyond everyone's expectations. What advice would he give to our students? **"HKIEd is your stage. Make sure you always do your best. You can definitely move up the ladder later on."**



Tsang (4th from left) designed and directed City Forum, with the format remaining unchanged until today
曾智華(左四)負責設計及編導的《城市論壇》，其形式沿用至今

驀然回首，資深電台工作者曾智華坦言，他在羅富國教育學院度過了生命中最美好的時光。「我住在校內宿舍，每天都開開心心。除了上課，我們還唱歌跳舞，樂趣無窮，就如置身天堂。」他說。畢業後，他負笈海外，在夏威夷大學修讀傳理。一九七八年，他加入電視廣播有限公司，擔任編導，同時兼職香港電台「深宵節目唱片騎師」。「我原本想執教鞭，因為我喜歡與人交談。不過，通過電台廣播，我可以把訊息傳遞給成千上萬的人。」一九七九年，曾智華正式加入港台。

曾智華開創了許多節目的先河，為香港凝聚了不少集體回憶。一九七九年，他推出香港第一個現場直播的時事節目：《城市論壇》。「當時的港督麥理浩爵士希望創立一個有香港特色的海德公園，讓市民公開自由地暢論政事。我負責設計及編導節目，其形式沿用至今。」他說。曾智華還設計了一個長壽電台節目：《清談一點鐘》；節目訪問過不少名人。他也曾開創一些嶄新的電視節目，包括《傳媒春秋》與《頭條新聞》。前者暢論媒體熱點新聞；後者則極盡挖苦之能事，笑論本地及國際新聞時事。

直至二零一四年初榮休之前，曾智華一直是香港其中一位廣受歡迎的電台節目主持。他充滿活力的聲線吸引了一群忠實聽眾，每天早上七時收聽由他主持的最長壽清晨節目：《晨光第一線》。曾智華的電台生涯中，深受上司器重，並屢次委以重任，正因為他優秀的表現往往超出預期。當問及他對教院學生有何忠告時，他說：「教院是你的舞台，必須全力以赴，他日定能更上層樓。」





Veteran radio broadcaster 資深電台廣播人
Graduate of Northcote College of Education 羅富國教育學院畢業生

曾智華

Luke Tsang Chee-wah

Singing into the Hall of Fame in Music

邊走邊唱走進歌曲殿堂

Cheng Kok-kong 鄭國江

Sixty years ago, a primary school student decided he would go to school on foot instead of taking a bus – because he wanted to sing his beloved Cantonese opera pieces as he walked. Day by day, the elegant beauty of these lyrics became firmly imprinted in his young mind...six decades later, this child is now a widely respected lyricist of Cantonese pop music in Hong Kong, and his songs have been performed by many music legends over the years. His name is Cheng Kok-kong.

A teacher by profession, Mr Cheng graduated from the Grantham College of Education in 1965. He then joined the Ng Wah Catholic Primary School, where he taught for three decades until retirement. Although writing lyrics is just a hobby, it has brought him much prestige and success. His award-winning lyrics often convey a spirit-lifting theme and carry a long-lasting charm, remaining emotionally relevant over the years. His highly accomplished style in this art form originated in the Cantonese opera classics, his love for classical Chinese poetry and his serious work attitude. *Homecoming* (a beloved classic by the late Cantonese pop diva Anita Mui) appeared in a film portraying life's unpredictability and changeable nature. He watched the film six times before he started writing; the song became a timeless classic.

Although Mr Cheng has retired, he has not stopped working. He dedicates much of his time to different forms of artistic creativity: Chinese painting, ceramics, tea art and Cantonese opera music composition. He is particularly passionate about writing new Cantonese operas for children, carefully choosing topics appropriate for them. As he continues his life journey dedicated to education and art, Mr Cheng hopes the work will help children learn about the concepts of morals and virtues in Chinese tradition.



Above: The first Top Ten Chinese Gold Song Awards presentation ceremony was held in 1978, and Mr Cheng received the highest honour of the Golden Needle Award at the 15th event

上圖：首屆十大中文金曲頒獎禮於一九七八年舉行，而鄭老師則於第十五屆獲頒授最高榮譽的金針獎

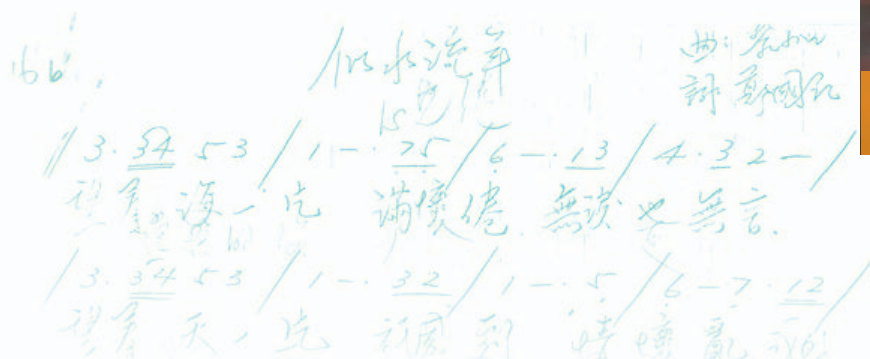
Bottom left: Photo taken with the Ng Wah Catholic Primary School team after winning the Interschool Speech Competition

左下圖：與天主教伍華小學朗誦比賽得獎學生合照

六十年前，灣仔區一名天真活潑、酷愛粵曲的小學生，每天放棄乘車上學，步行回校，為的是一邊走著，一邊哼唱喜愛的粵曲。日復一日，粵曲的優美歌詞深印在小孩心上……六十年後，這位小孩已成為香港樂壇中文歌曲殿堂級填詞人，多年來不少紅歌星在反覆吟唱他的作品。他就是鄭國江。

鄭國江正職為教師，一九六五年畢業於葛量洪教育學院後，即任教天主教伍華小學達三十年至退休，填詞只是他業餘興趣，卻為他贏來輝煌成就。他的曲詞勵志雋永，令人回味再三，更獲獎無數。他的曲詞造詣，既源於童年時邊走邊唱的粵曲，也源於他對古典詩詞的喜愛，更源於他認真的工作態度。就像描寫滄桑人生的電影歌曲《似水流年》，他把電影看了六次，才下筆成就這首經典之作。

鄭老師今天退而不休，投入多種藝術創作中，包括：國畫、陶瓷、茶藝和粵劇創作等；他尤其悉心編寫兒童粵劇，撰作適合兒童心智的題材，讓兒童從中學習中國傳統美德，延續人生下半場的教育與藝術旅程。





鄭國江 Celebrated lyricist of Cantonese pop music 中文歌曲殿堂級填詞人
Graduate of Grantham College of Education 葛量洪教育學院畢業生

Cheng Kok-kong



楊家聲 Former Chairman of the Housing Society 房屋協會前主席
Graduate of Northcote College of Education 羅富國教育學院畢業生
Yeung Ka-sing, GBS, MBE, JP

A Fulfilling Life of Public Service 充實無悔「公職」人生

Yeung Ka-sing, GBS, MBE, JP 楊家聲

A graduate of Northcote College of Education, Yeung Ka-sing is a multiple recipient of the highest honours in Hong Kong. He received an MBE from Prince Charles in 1997, and a Silver Bauhinia Star and Gold Bauhinia Star in 2005 and 2012 from the HKSAR government in recognition of his tireless efforts in serving the community. From the 1980s, Yeung devoted much of his spare time to serving different types of public bodies, ranging from those offering community services, rehabilitation and retraining to those involved in tertiary education. He is best known for volunteering to serve on committees of the Housing Authority (HA) and the Housing Society, for which he also served as Chairman. "I treated my public service like a paid job. I would visit public housing tenants at night," recalled Yeung. One of his major contributions to public housing was abolishing the inheritance of rental flats and streamlining HA's manpower.

In 1962, after completing his one-year course at Northcote, Yeung taught English and arts at the Hollywood Road Government Primary School. In 1965, with an Education Department scholarship, he studied special education at the University of Birmingham in England. After graduation, he worked in the department's newly established 'special educational team'. "I was trained for helping slow learners. I set up special classes in primary schools and trained teachers." In 1977, after acquiring a Bachelor of Social Sciences from the University of Hong Kong, he launched a career in human resources at Citibank. "Human resources was then new to Hong Kong. I learned HR along the way at work," recalled Yeung, whose career also took him to Shell, Gammon Construction, HSBC and Towngas, from which he retired in 2006.

Yeung said that to be successful, people must have a passion for their work. "If you treat your work as a job, you will fail," he explained.

"Applicants often asked me during interviews 'what prospect can your job offer me?' I answered, 'I am sorry, whether the job has prospect depends on yourself.'" The 72-year-old, who retired from public service in 2012 after six years as Chairman of the Housing Society, now enjoys his retirement and travels with his wife, Elizabeth. "I want to spend more time with my family," he said smilingly.

楊家聲畢業於羅富國教育學院，在香港屢獲殊榮：一九九七年，獲英國王儲查爾斯王子頒發大英帝國勳章；二零零五年及二零一二年，又先後獲香港特別行政區政府頒授銀紫荊星章及金紫荊星章，表揚他永不言倦為社會服務的貢獻。自上世紀八十年代開始，楊家聲已奉獻大部分公餘時間，為不同的公共機構服務，範圍涵蓋社會服務、復康及高等教育再培訓等。他最廣為人知的，是在房屋委員會及房屋協會的義工服務，後者他更擔任主席一職。「我視公職如受薪工作，均全力以赴。我會在晚間探訪公屋租戶。」他憶述說。他任內最主要的建樹，包括取消公屋世襲，以及精簡房委會人力資源。

一九六二年，楊家聲修畢羅富國教育學院一年制師訓課程後，便在荷里活道官立學校任教英文及藝術。一九六五年，他獲得教署獎學金，負笈英國伯明翰大學修讀特殊教育；畢業後，在教署新成立的「特殊教育組」工作。「我受訓幫助學習遲緩的人。我在小學成立特殊班級，並培訓教師。」一九七七年，他獲取香港大學社會科學學士學位後，便加入萬國寶通銀行人力資源部門。「當時，人力資源在香港是新興的概念，我則邊做邊學。」楊憶述說。他其後投身蜆殼石油、金門建築、滙豐銀行及中華煤氣等機構，直至二零零六年榮休。

楊家聲認為成功之道，在於對工作的熱誠。「如果把工作視為一份差事，便會失敗。」他解釋說。「應徵者在面試時經常問我『這份職業有甚麼前景？』我答道：『抱歉，職業有沒有前景視乎閣下的工作表現。』」二零一二年，楊家聲擔任房協主席六年後，決定退休。他現年七十二歲，坦言很享受目前的退休生活，不時與妻子到處遊山玩水。「我想多花些時間與家人共敘天倫。」他笑著說。



藍鴻震博士

HKSAR's first Secretary for Home Affairs 香港特區首位民政事務局局长
Graduate of Northcote College of Education 羅富國教育學院畢業生

Dr David Lan Hong-tsung, GBS, ISO, JP

A Positive and Confident Leader 一位積極且自信的領袖

Dr David Lan Hong-tsung, GBS, ISO, JP 藍鴻震博士

A graduate of Northcote College of Education, David Lan Hong-tsung climbed the ladder to become the HKSAR's first Secretary for Home Affairs (SHA). Nicknamed 'Lan yeh' ('Lord Lan') by the media, he attributed his success to his "ability to motivate colleagues and friends through human psychology, happily working together to achieve common goals". Dr Lan credited his teaching experience for his leadership skills. It all started at Northcote in 1959, when he learned about the role of teachers in a school, a mini society. His passion grew when he started teaching at the Fuk Wah Street Government Secondary Modern School in 1961. **"The more I taught, the more I enjoyed teaching. I matured as a leader of 40 students, all energetic although sometimes overactive; through this process I unknowingly built my leadership skills,"** said Dr Lan.

In 1965, with a BA degree from the University of London and Chartered Secretaryship, Dr Lan joined the Medical and Health Department and was posted to Queen Elizabeth Hospital as Assistant Hospital Secretary. Said Dr Lan, "There, I managed over 1,000 clerical and uniformed junior staff, mostly rough unrefined individuals who had received little or no education, yet I faced them with a firm but fair hand, treating them similarly to my students." In 1966, aged 26, he joined the rank of Administrative Officers and was soon given very demanding jobs such as heading Hong Kong's Squatter Control Unit. "I had to deal with men wielding axes resisting our clearance actions. I was not scared, as I was only implementing government policies," recalled Dr Lan.

Positive leadership led to many senior positions, such as Deputy Director of Housing, Deputy Postmaster General and Deputy Director of Education. In 1991, he was Principal Representative of the Hong Kong Economic and Trade Office in Tokyo and in 1997 became the HKSAR's first SHA. In July 2000 he retired after 39 years in the civil service, and was awarded a Gold Bauhinia Star Medal. The 73-year-old retiree now volunteers in youth development, taking youngsters to the mainland and overseas for learning and leadership training. He said, "I love to share my experience with young people, and learn from their open minds, frankness and energy." Dr Lan is President of the International Institute of Management and was a National Committee Member of the CPPCC (10th and 11th Sessions). He also holds directorships at listed companies.



Dr Lan greets President Jiang Zemin during the latter's official visit to Shatin at HKSAR's first anniversary on 1 July 1998

特區成立一周年，國家主席江澤民於九八年七月一日到訪沙田，藍博士上前迎迓

藍鴻震畢業於羅富國教育學院，嗣後努力踏實，成為香港特區第一位民政事務局局長，傳媒更號稱他為「藍爺」。他認為自己成功的秘訣，在於領悟到「以心理學激勵同事和前輩，從共識至衷誠合作，達成共同目標」；而這種領袖才能正源自他的教學經驗。一九五九年，藍爺入讀羅富國教育學院，由是了解教師在學校這個社會縮影中所扮演的角色。一九六一年，他在福華街實用中學初執教鞭，教學熱衷從此與日俱增。「教學這份工作，愈做愈樂在其中。帶領四十名充滿活力，甚至有點過度活躍的學生，令我日趨成熟，更在不知不覺間開拓了我的領導才能。」藍爺說。

一九六五年，藍鴻震取得倫敦大學學士學位及特許秘書資歷，之後加入醫務衛生署，成為伊利沙伯醫院的助理醫院秘書。他說：「那兒，我要管理逾千名文職與基層穿制服員工，他們大多是沒有或少受過教育的草根。我卻對他們要求非常嚴謹，但以公平和誠摯相待，就像對待學生一樣。」一九六六年，二十六歲的藍爺成為政務主任，短時間內肩負多項艱巨任務，如出任全港寮屋管制組主管。「清拆行動中，不時有人向我們揮舞斧頭，我卻毫無懼色，當面和他們交涉，因為我只是依法執行政府政策。」藍爺回憶道。藍爺積極的管理態度令他仕途得以發揮，曾先後出任多個政府要職，如房屋署副署長、郵政署副署長、教育署副署長等。一九九一年，他獲委派為香港駐東京經濟貿易首席代表；一九九七年，他更成為香港特區政府首位民政事務局局長。二零零零年七月，藍爺從事公務員三十九年後榮休，獲頒授金紫荊星章。如今，他雖年屆七十三，仍熱心青年發展，常以義工身份帶領青少年往內地與海外學習及接受領袖培訓。他說：「我喜歡與年輕人分享經驗，而他們的開放、坦率與活力，也令我獲益不少。」藍博士曾任第十及第十一屆全國政協委員，現為國際專業管理學會會長，以及多家上市公司董事。

A Literary Beginning

一切從文藝開始

Ip Kin-yuen 葉建源

Modest and mild-mannered, Ip Kin-yuen has the gentle demeanour of an old-fashioned scholar. Yet you can often see him in the news media critically analysing current affairs, mainly related to education policies but also recently the development of Hong Kong's political system. Although he is now actively involved in social movements, he used to be a solemn young man rather succinct with his words. The story of his transformation began with literature and art.

Ip was serious and quiet in his youth, and did not have a taste for jokes or banter. Even after he entered university, his regular outfit still reflected this studious image – a white shirt and a pair of grey trousers. During his A-level years, he was nicknamed “Old Chap”. He loved literature and became actively involved in many extracurricular literary activities – reading and writing, participating in seminars, arts and literature camps, and the Youth Literary Awards organised by students of tertiary institutions. These activities broadened his world beyond the secondary school campus, and he came to know many university students who were passionate about social affairs. He then embarked on a journey of social issue advocacy, from monitoring the demolitions in Kowloon Bay to participating in the Chinese language movement, education policy analysis and many other activities.

As his social experiences grew and his debating skills were honed by challenges, Ip became more involved in politics and was eventually elected a member of the Legislative Council for the education constituency. He is also a veteran educator, with experience first as a teacher of Chinese language in secondary schools for nine years and then at the HKIEd for 11 years. This period saw a decline in the number of school children in the population, which prompted him to become a key proponent of smaller class teaching. Heralding this initiative, he was nicknamed “Small Class Ip”. From “Old Chap” to “Small Class Ip”, his transformation into a social activist was grounded in literature and the arts.

外貌謙和儒雅的葉建源，不時在新聞媒體上月旦時政，主要評論教育政策，近期則關注香港政制發展。活躍於社會運動的他，原來年輕時木訥古板，後來的轉變，一切得從文藝說起。

青少年的葉建源文靜嚴肅，不苟言笑，就是進了大學，仍穿著一派正經的白恤衫灰長褲，在預科時期被同伴冠以「古老伯」的外號。他酷愛文學，高中時開始參加許多校外的文學活動——讀書寫作、講座、文藝營及大專界的「青年文學獎」活動……文藝青年的世界因而日漸豐富起來，跳出了中學校園，接觸一眾熱血的大學生，並從此踏上關社路，漸漸，關注九龍灣拆遷問題、參與中文運動、教育政策剖析……

在社會的歷練不斷累積，辯才日漸出色，最終踏上從政路，當上了立法會教育界議員。葉建源亦是資深的教育工作者，教授中學中文科九年以後，在香港教育學院任教了十一年，期間因應香港學童人口下降，積極倡議小班教學，在爭取過程中堪稱業界先驅，故有「葉小班」之稱。從「古老伯」到「葉小班」，文藝造就了一代關社人的生命歷程。



In late 1970s, Ip Kin-yuen was a senior secondary school student. He was influenced by Taiwanese nativist literature, in which the key figure Huang Chun-ming was one of his favourites. In his eyes, literature is a rich genre that delves deeply into social awareness, life and aesthetics: “Literature can depict very delicate matters, deal with topics that transcend both time and space, or it might be about some everlasting themes. It is also a medium with which one extends beyond the limitation of his or her own personal experiences and expands one’s dimensions.”

葉建源於上世紀七十年代末的高中時期，對當時的台灣鄉土文學有較深的印象，尤其喜歡黃春明的小說。他眼中的文學內涵豐富，包含了社會意識、生活、審美等各元素：「文學可以記述很貼身的事物，也可以是超越時空的題材，亦有永恆的主題；它將人的生活擴大，是令人延展其有限自身體驗的一種媒介。」



Legislative Council Member, Education constituency 立法會教育界議員
Former Lecturer at HKIEd 香港教育學院前講師

葉建源

Ip Kin-yuen

**李鑾輝**Director of Public Affairs, Sun Hung Kai Properties 新鴻基地產發展有限公司公共事務部公共事務總監
Graduate of Grantham College of Education 葛量洪教育學院畢業生

Lee Luen-fai

From PE Teacher to Negotiator 由體育教師到談判專家

Lee Luen-fai 李鑾輝

When Lee Luen-fai graduated from Grantham College of Education in 1973, he worked as a physical education teacher. But little did he know that fate had a different plan for him. He became a famous radio host, a public relations entrepreneur, and is now a negotiation expert. As Director of Public Affairs at Sun Hung Kai Properties, Lee negotiates with government officials, legislators, district councillors and rural committees in resolving disputes before land development projects. **“When I negotiate with people, I consider the other sides’ positions, while convincing them with justification, to seek mutual benefits,”** he said.

Lee attributes his negotiation skills to his decades-long experience as a host of radio phone-in programmes. “Each morning I had to talk to some 20 callers. Once I heard their voice, I had to think of their stance to react quickly.” He also credits Grantham College with teaching him the art of talking. “At the College, we did group discussions, presentations and field practice in schools. This helped me grow and learn how to communicate with people.” His current work is a far cry from his days as a PE teacher. “I mainly taught PE such as basketball and ping pong, while I also taught Chinese and Chinese history,” recalled Lee. He began his involvement in radio during 1975 when a friend introduced him to Commercial Radio as a host for a weekend sports programme. Later, he co-hosted a night-time magazine show. “We chatted about anything, from literature to making friends, and then played a song,” he recalled fondly.

In 1982, he quit his teaching job to host a phone-in current affairs programme at Radio Television Hong Kong (RTHK). “Every morning, I had to read all newspapers about the issues of the day.” After that, he quickly climbed the corporate ladder. In 1993, he was appointed Head of Current and Public Affairs, and was the MC at 1997 Hong Kong Handover Celebration Ceremony. In 1998, at the height of his career as RTHK’s Controller of Education TV - a position he attained in 1996, Lee quit to co-found a public relations firm, focusing on political crisis management. In 2005, he was headhunted by Sun Hung Kai. Lee said he enjoyed his current job. “It is very interesting. I love talking to people and reaching consensus,” he explained.

李鑾輝一九七三年於葛量洪教育學院畢業後，便當上體育教師。他當時並沒有想到，命運已為他另作安排。其後，他成為知名的電台節目主持、創立公關公司，現在更成為談判專家。他現任新鴻基地產發展有限公司公共事務部公共事務總監，須與政府官員、立法會議員、區議員，以及鄉事委員會成員等，在土地發展項目上馬前，調解糾紛。「與人談判時，我會考慮對方的立場，這樣才能以理說服他們，謀求共同利益。」他說。

李鑾輝認為，在電台擔任「烽煙」節目主持長達十數年，磨礪了他的談判技巧。「每天早上，我要與約二十名聽眾傾談。每次聽到他們的聲音，我就得設想他們的立場，並迅速回應。」他同時感謝葛量洪教育學院教導他說話的藝術。「在學院時，我們有小組討論、匯報及學校實習等活動；這些既有助我成長，也讓我懂得如何與人溝通。」他現在的工作與體育教師截然不同。「那時我主要任教體育科，教導學生打籃球和乒乓球，也要兼教中文和史。」他於一九七五年開始涉足電台，當時有朋友引薦他到商業電台任周末體育節目主持；其後，又當晚間雜誌節目聯合主持。「我們天南地北，無所不談，由文學到交友，然後就播放歌曲。」他無限緬懷地憶述。

一九八二年，他辭去教職，擔任香港電台一個時事直播節目的主持。「每天早上，我要讀遍所有報章當天的熱門議題。」往後，事業上他扶搖直上，於一九九三年晉升為公共事務總監，並在一九九七年香港回歸慶典中擔任司儀。一九九六年他再度晉升為香港電台教育電視部台長，攀上事業高峰。及後，他於一九九八離職，並自組公關公司，專注政治危機處理。二零零五年，他獲新鴻基公司羅致，出任現職。李鑾輝說他很喜愛目前的工作。「這份工作十分有趣。我喜歡和人談話，以達成共識。」他解釋說。

Boldly Forging a New Style

無懼挑戰開創新風格

George Wong Yui-lam 黃銳林

Had George Wong Yui-lam not persisted in forging his own career path, he would today be living in fear every time bird flu strikes. As a child George helped his father, a chicken vendor, with the business, performing all the necessary tasks from slaughtering the fowl to goods delivery. His father had wanted George to continue the family business, but instead he was drawn to the teaching profession and subsequently enrolled at the Sir Robert Black College of Education. His passion in education began with an extraordinary teacher. **“I was in primary six and had not even properly memorised the alphabet. Yet he was willing to put in the time to teach me, took our class on weekend trips and gave us extra tuition to boost my interest and confidence in learning. He really epitomised what a teacher should be,”** said he.



George taught in three schools after graduation. In 1991, he launched his business career, founding the fashion company Bauhaus. Known for its avant-garde fashion style, Bauhaus attracts a loyal customer base and operates close to 200 stores in mainland China, Hong Kong, Macau and Taiwan, with over 1,000 employees. George's management philosophy is that if staff are given guidance, they will develop a sense of commitment, achievement and loyalty. Well versed in the art of teaching, George puts his skills to good use in his business.

George still misses his time in education, and can still vividly recall the details of his last lesson as a teacher. Outside of work, he is a cycling enthusiast, and once put together a unicycle team for the special school where he taught as part of the students' development. He collaborates with charitable and community organisations to recruit young people with behavioural problems to help them to regain self-confidence through work and guidance. His retirement plan is to return to education and continue teaching the next generation.



Above: George Wong joining a charity ride from London to Paris

上圖：黃銳林參加倫敦至巴黎慈善單車之旅

Left: Stretching between rides in Taiwan

左圖：於台灣長途單車賽中，舒展筋骨

如果黃銳林沒有堅持走自己的路，今天的他可能正要為禽流感擔驚受怕——他自小就要協助當雞販的父親割雞送貨，父親明言希望他子承父業，他卻一頭栽進柏立基教育學院。迷上教職，黃銳林說全因一位好老師：「小六那年，我連二十六個字母都未能背好，他卻肯花時間教我，假期還帶我們旅行，為我們補課，提升我對學習的興趣和信心。這是做教師的最高境界。」

畢業後，他先後在三所學校任教。一九九一年，他轉而從商，創辦時裝集團包浩斯，以嶄新風格及前衛衣飾吸引顧客，至今已於中港台開設分店約二百家，員工近一千人。黃銳林認為，管理著重教導員工，培養其責任心、成功感和歸屬感，早年熟習的教學技巧正好大派用場。

事實上，黃銳林對教育依然難捨難離，尤其最後一堂執教鞭的情景，至今猶歷歷在目。他是一名單車癡，曾為任教的特殊學校建立單輪單車隊，培訓學生；又與社福機構合作，聘用問題青少年，藉工作輔導他們建立自信，回歸正道。他打算退休後重拾教學夢想，繼續培育新一代。



黃銳林 Chairman of Bauhaus Holdings Limited 時裝集團包浩斯主席
Graduate of Sir Robert Black College of Education 柏立基教育學院畢業生

George Wong Yui-lam



張寶雯 One of the Top Ten Outstanding Young Persons in 2013 二零一三年香港十大傑出青年
Visual arts teacher and HKIEd graduate 視藝科教師、香港教育學院畢業生

Rowena Cheung Po-man

Painting Utopia

藝術締造理想國

Rowena Cheung Po-man 張寶雯

In a fun-filled parade featuring energetic performances and vibrantly coloured paintings, children of different ethnic backgrounds are brought together, immersed in the joy of arts and creativity. **These adorable children see no social or personal boundaries, enthusiastically sharing their work with the rest of the community. In the process, a harmonious, multicultural utopia has been built.**

One of the engineers behind this creation is Ms Rowena Cheung Po-man, an outstanding visual arts teacher and an alumna of the HKIEd. For 15 years, Rowena has taught at the Hong Kong Taoist Association Wun Tsuen School, at which only 10% of the students are ethnically Chinese. Through visual arts education and other arts activities, Rowena has worked tirelessly to help students from various ethnic groups to integrate into the community. She has won widespread support across her school and amongst students' parents. For her, work is truly a pleasure; she has also received many arts education awards for her outstanding achievements.

Outside of her school, Rowena is also actively involved in arts education. She is currently President of the Hong Kong Society for Education in Art, and has organised a range of citywide arts education events with excellent results. Her public service in arts education is equally noteworthy and widely recognised, with her latest award being the coveted title as one of the "Top Ten Outstanding Young Persons" in 2013.

色彩斑斕的兒童畫、活潑歡樂的巡遊藝術表演，將一個個不同膚色卻同樣可愛的孩童連繫起來——**他們不分彼此地沉浸在集體藝術創作的歡樂中，更把作品帶到社區與人分享，打造出一個多民族社群共融的理想國。**

締造這個理想國的其中一位工程師，正是教院校友、出色的視藝科教師張寶雯。張老師在香港道教聯合會雲泉學校任教十五年；該校只有一成華裔學生，其餘九成來自不同族裔。可是，張老師一直孜孜不倦，藉著視藝教育及眾多藝術活動，讓少數族裔學生融入社區，因而深獲學校與家長支持，工作亦成了她享受快樂的過程；她更因此獲頒多個藝術教學獎獎項。

校園外，張老師亦是活躍的藝術教育工作者。她現任香港美術教育協會會長，籌辦過多項全港性的藝術教育活動，成績斐然，又擔任過不少與藝術教育有關的公職。她對藝術教育的貢獻備受肯定，並因而獲選為二零一三年香港十大傑出青年之一。

*Attending the ARTiViva Community Arts Festival held by HKIEd
參與香港教育學院ARTiViva社區綜藝節活動*



20th Anniversary
Commemorative Publication
二十周年紀念特刊
1994-2014



The Hong Kong Polytechnic University

FIRST GRADUATION

Education Aspiration Transformation

ong Institute of Education
海教育學院
ATION CEREMONY
華文典禮
7 95

Education Heritage

代有才人

- 46 Tirelessly Nurturing Talent at Nearly 90
年近九旬育才不倦
- 48 A Family of Educators
教師家族
- 50 A Naïve Passion Yielding
an Outstanding Career
一股傻勁贏得桃李滿門
- 52 Turning a Passion for Rural Schools
into Reality
情迷村校，實踐理想
- 54 Boundless Creativity in Special Education
特殊教育多創意
- 56 Boosting Confidence through
Outstanding Performance in Teaching
Supervision
視導佳績增自信



鄺啟濤博士

Retired school principal 退休校長

Graduate of the Rural Training College in the 1950s 一九五零年代官立鄉村師範學校畢業生

Dr Kwong Kai-to

Tirelessly Nurturing Talent at Nearly 90 年近九旬育才不倦

Dr Kwong Kai-to 鄺啟濤博士

A teacher education curriculum that includes the subject of ... pig farming? Such was the case for everyone who studied at the Rural Training College. Among them was Dr Kwong Kai-to, who entered the College in 1951. In addition to studying education and various relevant academic subjects, students also needed to hone their skills in livestock and poultry rearing. With such practical skills under their belts, Dr Kwong said jokingly, students at the College were highly sought after by the school supervisors of rural schools, and often secured their teaching positions before graduation.

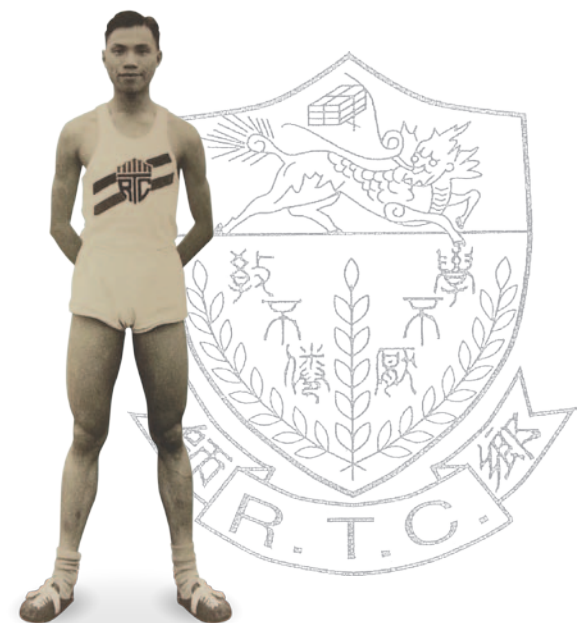
Looking back, Dr Kwong said that the most unforgettable task in his long teaching career was correcting students' essays. Back then, students wrote their essays with calligraphy brushes, and teachers wrote detailed comments in the top margin of the paper and the end of the final paragraph. This was often a task that kept teachers working through the night. In addition to teaching, Dr Kwong was, and still is, a sports lover. He used to go around with other graduates from the College, with a trophy in their hands, to recruit players and organise tournaments across different districts in the New Territories. Without a sports ground, they drew up their own makeshift courts with chalk on concrete. In fact, their contributions were very much instrumental to the establishment of the New Territories District Sports Association.

Almost 90 years old this year, Dr Kwong continues to stand tall and speak clearly. Not only has he been keeping up with exercise over the years, but he has also dedicated much time to pursuing his passion for Chinese calligraphy and painting, especially since he retired from his position as a school principal. He also combines his interests with education by sponsoring various arts and cultural activities such as calligraphy and writing contests. These contests encourage young children to learn from the great poems of the Tang and Song dynasties, as well as the ancient wisdoms embodied in those literary gems, such as the importance of personal conduct and building strong families. In addition, Dr Kwong makes donations towards the establishment of rural schools in mainland China, and offers subsidies to rural teachers. He is very pleased that such efforts have yielded success for many years.

讀師範竟要學養豬？當年官立鄉村師範學校的學生人人如是，鄺啟濤校長便是其中之一。他一九五一年入讀鄉師，除修讀有關教育學科及術科外，還要學習飼養禽畜。有了這些實用技能，鄺啟濤笑言，當年不少鄉師學生還未畢業便已為村校校監爭相聘用。

多年的教學生涯，鄺校長直言最難忘「歎作文」：學生以毛筆書寫文章，老師則在作文簿上方以朱砂作「眉批」，文章末段再作「尾批」，往往要徹夜方休。教學以外，鄺校長亦熱心體育，曾和一批鄉師畢業生手持獎盃四出組織新界各區舉行比賽。沒有賽場？在地上用石灰粉末劃出便可；而新界體育協會的成立更少不了他們的功勞。

如今鄺校長已年近九十，卻依然腰板筆直，思路清晰；除堅持運動外，亦有賴於退休後醉心書法和繪畫。他更將這項志趣融於教育，贊助書畫及寫作比賽等文藝活動，讓學童從唐詩宋詞中學習修身齊家之道。同時，鄺校長亦長期捐助內地農村建校，並為村校教師提供資助，多年前早見成效，令他十分欣慰。



In addition to teaching, Dr Kwong was, and still is, a sports lover
教學以外，鄺校長亦熱心體育

Front row from left: Chu Tsz-yat,
Christina Chan Lai-kum, Chu King-yuen
and Chu Tsz-wing;
Back row from left: Mary Chan Chung-yan,
Wong Sui-ling, Wong Hoi-cheung,
Chu Wai-lan and Wu Yiu-kwan
前排左起：朱子溢、陳麗琴、朱景玄及朱子穎；
後排左起：陳頌恩、王瑞玲、黃海翔、朱蔚蘭及胡曉君

**陳麗琴**

Kindergarten and International Nursery Supervisor 幼稚園暨國際幼兒園校監
Graduate of Grantham College of Education in the 1970s 一九七零年代葛量洪教育學院畢業生

Christina Chan Lai-kum

A Family of Educators

教師家族

Christina Chan Lai-kum 陳麗琴

It is no exaggeration to say that Ms Christina Chan Lai-kum belongs to a family of educators. Within her own family and that of her husband Mr Chu King-yuen, Chairman of the New Territories School Heads Association, there are 12 members who work in the teaching profession, 10 of whom graduated from HKIEd, including the couple themselves, their sons and their daughters-in-law.

It all began with Ms Chan's father, who was a primary school teacher in mainland China before moving to Hong Kong to start his own tuition centre. Inspired by her father's example, Ms Chan set her career ambition to become a good teacher. For many years Ms Chan taught at SKH Ling Oi School, where she used table tennis as a tool to help students develop a strong sense of self-discipline and self-respect. She subsequently joined Chung Sing School (PM) as principal, where she successfully built a caring and compassionate school culture.

In 2007, Ms Chan had brain surgery and experienced a vision of meeting God, reaffirming her resolve to spread the Gospel. **She later opened a kindergarten and set its mission to be 'education, missionary work and family building'. In addition to teaching young children, her kindergarten regularly organises courses on childcare and parenting, which are very well received.** Although Ms Chan has fallen ill on several occasions, she does not intend to retire, and finds her work deeply satisfying. She firmly believes that in teaching others 'how to fish', one can also learn to appreciate the pleasure of 'fishing'. This is perhaps why both the children and teachers at her kindergarten find great joy in the learning and teaching process.



After retirement, Ms Chan's father enjoyed time with his grandchildren, playing ping pong and chess, swimming with them and teaching them the wisdom of life
陳父退休後以弄孫為樂，並經常教導他們打乒乓球、游泳、下棋及做人處事的道理

把陳麗琴一家稱為「教師家族」，實不為過。她與身為新界校長會會長的丈夫朱景玄兩個家族中，共有十二人從事教職，當中出自教院的便有十位，其中包括他們及兒媳六人。

一切都從陳麗琴的父親開始。他曾在內地教小學，來港後開辦補習社，陳麗琴耳濡目染，自幼便立志做個好老師。她在聖公會靈愛學校任教多年，並藉著乒乓球運動教導學生自律和自愛。後來她出任鐘聲學校下午校校長，營造愛心與關懷的校園文化。

二零零七年，陳麗琴接受腦部手術，得見上帝的異象，加強傳福音的心志。其後，她成功開辦幼稚園，以「教育、傳道、建立家庭」為目標；除教導幼兒，亦定期為家長開辦育兒課程，深受歡迎。雖然陳麗琴多番抱恙，卻並未言休，因她樂在其中。她深信在「授人以漁」的同時，亦可體會「漁樂」之道，讓孩子和老師在學與教中找到無窮樂趣。

A Naïve Passion Yielding an Outstanding Career

一股傻勁贏得桃李滿門

Leung Siu-tong, MH 梁兆棠

The year was 1973. A secondary school student began teaching at an evening school whilst preparing to re-sit the Hong Kong Advanced Level Examination (A-Level). His students were older than the young teacher himself, but he enjoyed teaching immensely, and became good friends with some of them. It was during this chapter of his life that Mr Leung Siu-tong resolved to pursue a teaching career. Although he obtained excellent results in the A-Level exam, he did not hesitate to enrol at the Grantham College of Education to fulfil his dreams.

A good teacher needs broad vision. This belief motivated Mr Leung to run for the students' union at Grantham. His college years coincided with a period of major political and social movements. Through the students' union, he visited mainland China, still a banned destination, and learned much about the country. This experience was the most memorable of his college education.

Upon graduation, Mr Leung entered the teaching profession and dedicated a huge amount of energy to his work and his students. He even gave up a promotional opportunity in order to see his students, to whom he had been class teacher for six years, through to graduation. Naïve as this may seem to the worldly, it is exactly this dedication that made him a senior teacher at the young age of 28, and a principal at 41. Driven by the same spirit, he founded the Graduate Association of Colleges of Education shortly after graduation with a dozen of fellow graduates. With their meagre salaries, they purchased a property together as the association's base, and organised activities, printed promotional stickers and produced commemorative bookmarks. To this day Mr Leung maintains his passion, and is actively involved in community and social services. He believes that as long as his work benefits society and the younger generation, it is a worthwhile cause, and he encourages teachers at his school to follow his example.



Primary school principal
Graduate of Grantham College of Education in the 1970s



小學校長
一九七零年代葛量洪教育學院畢業生

梁兆棠

Leung Siu-tong, MH

一九七三年，一個即將重考香港高等程度會考的中學生當上夜校教師。面對一群年紀比自己還要大的學生，梁兆棠教得饒有趣味，更和不少學生成為知己。梁校長說，他自此立下從事教育的志願，雖然重考成績不俗，仍義無反顧，入讀葛量洪教育學院。

要做好老師，定要拓闊視野，梁兆棠於是參選學生會。這時剛好趕上火紅的年代，他藉著學生會活動到訪仍被視為禁地的中國大陸，認識國家，為教院生涯留下最難忘的回憶。

畢業後，梁兆棠憑著一股傻勁，盡心教導學生，甚至犧牲升職機會，也堅持伴著那群他當了六年班主任的學生，直到他們升中離校。正是這股傻勁，讓他二十八歲就當上主任，四十一歲成為校長。這股傻勁亦促使他畢業後不久便和十多位同學籌組教育學院畢業同學會，並以當時微薄的薪水，合力購下物業作會址，又四出安排活動、印刷貼紙和紀念書籤等。如今，梁校長依然秉持這份熱誠，參與不少地區及社會服務。他認為，只要對社會有好處、對青少年有幫助的事，都值得做，更鼓勵校內的老師也應如此。



Turning a Passion for Rural Schools into Reality

情迷村校，實踐理想

Vincent Chu Kwok-keung 朱國強

Although rural schools are small and remotely located, they hold a special place in the heart of Mr Vincent Chu Kwok-keung, a rural school principal. Since graduating from HKIEd in 1996, Vincent has been serving at rural schools, with the exception of two years at a city school. As a child, Vincent studied at a rural school, and the experience left a lasting impression on him. He has always been drawn to the warm, supportive community spirit at rural schools, and to the close relationships between teachers and students.

For many years, Vincent has had the ambition of building a school that is in harmony with nature, promotes a culture of positivity and nurtures warm and friendly relationships between teachers and students. In 2009, when he became the principal of Ta Ku Ling Ling Ying Public School, he began to work towards that dream. He has since created an enjoyable teaching environment through securing new resources to reduce teachers' workloads, and encourages teachers to take courses on positive psychology. To help students build emotional and mental strength, he passionately promotes extracurricular activities, and personally leads the school to engage in a range of activities including music making, adventure-based learning and painting. Even the art of growing orchids, an activity Vincent also greatly enjoys, has become an educational tool for life education. **For him, children are "never bad, only different". He firmly believes that with the right nurturing and confidence building, everyone has potential that can be realised.**

In recent years, Vincent has also become actively involved in education service, maintaining a busy schedule as Vice Chairman of the Hong Kong Federation of Education Workers, Chairman of The Hong Kong Institute of Education's Alumni Association, Hong Kong Teachers' Centre Consultative Committee Member and founding the Hong Kong Arts and Life Education Association. Vincent believes that these activities can help his school development and that he can also learn from them, making it a win-win situation.



The art of growing orchids, an activity Vincent Chu greatly enjoys, has become an educational tool for life education
朱國強藉著自己醉心的蘭花栽種，推行生命教育，培養學生的堅強心志

鄉村學校規模小，又位處偏遠，卻是朱國強校長情之所鍾——一九九六年，他於教院畢業後便長年在村校服務，至今僅兩年供職於市區學校。原來，他兒時也曾入讀村校，深深感受到那份濃厚的人情味和密切的師生關係，自就迷上了……

多年來，朱國強一直希望建立一所融入大自然、師生關係融洽、具正面文化的學校。二零零九年，他當上打鼓嶺嶺英公立學校校長後，便四出尋找資源，減少老師工作量，又鼓勵老師修讀正向心理學，務求創造愉快的教學環境。他更熱衷課外活動，還親自帶領音樂、歷奇活動、繪畫等活動，並藉著自己醉心的蘭花栽種推行生命教育，培養學生的堅強心志。**在他心中，孩子「沒有不好，只有不同」，只要提高自信，人人都是可造之材。**

近年，朱校長亦投身教育服務，身兼教聯會副主席、教院校友會主席、香港教師中心諮管會委員等職務，又創立香港藝術與生命教育協會，經常忙得分身不暇。他認為這些活動有助學校發展，自己又可從中學習，可謂相得益彰。





朱國強

Rural school principal 鄉村學校校長

Graduate of The Hong Kong Institute of Education in the 1990s 一九九零年代香港教育學院畢業生

Vincent Chu Kwok-keung

Boundless Creativity in Special Education

特殊教育多創意

Ng Hung-sze 吳紅詩

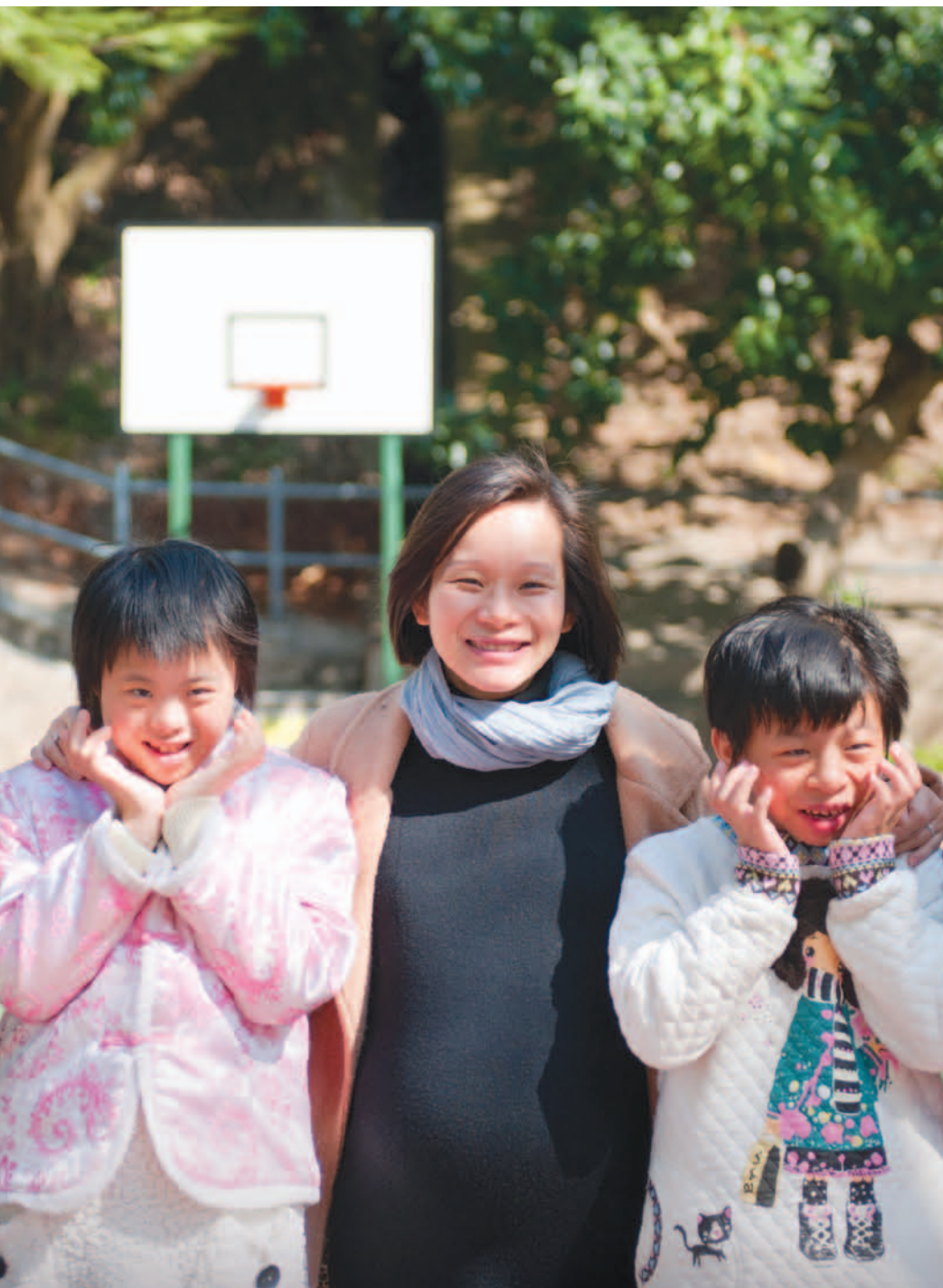
Ms Ng Hung-sze established a clear career goal when she was still a student: she would either join a rehabilitation profession or a youth service. She obtained a higher diploma in social work before furthering her studies in education at HKIEd. In 2007, her dream came true: she secured a teaching post at a special education school for primary and secondary level students with moderate intellectual disabilities. Three years later, she completed her Bachelor's Degree in Special Education.

While teaching at the special education school, she met two like-minded fellow HKIEd alumni: Chan Kai-yin and Pong Siu-fung. The trio worked together to introduce adventure-based learning into the regular curriculum, and designed activities that were appropriate for students' abilities to help develop their self-confidence and skills. This 100% locally developed programme, 'Special Education with Adventure-based Learning', earned them wide recognition among their fellow teachers, and, in 2010, the Chief Executive's Award for Teaching Excellence. They actively share their experiences with teachers in Hong Kong, Macau and Singapore through exchange activities.

Also passionate about the development of arts education, Hung-sze received the Outstanding Arts Teacher Award from the Hong Kong Arts Development Council in 2012. To enrich her students' learning experiences, she regularly enrolls in a wide range of art and craft classes, from paper tearing and gardening therapy to sand painting, and introduces these activities in her school if she sees their potential to enhance students' learning. Whenever she talks about her students, her face lights up. For Hung-sze, the sincere expression of respect and affection by her students is her ultimate reward.



Special education teacher
Graduate of The Hong Kong Institute of Education in 2010



特殊教育教師
二零一零年香港教育學院畢業生

吳紅詩 Ng Hung-sze



Ng Hung-sze enhances students' confidence through adventure-based learning

吳紅詩運用無障礙歷奇訓練學生自信，提升自我

吳紅詩求學時已有明確目標：進入復康界，或為青少年服務。因此，她修讀了社會工作高級文憑後，更到教院進修教育課程。二零零七年，她終於得償所願，在一所特殊學校教導中度智障的中、小學生，並於三年後成為特殊教育學士。

工作期間，她遇到志同道合，同於教院畢業的伙伴：陳啟賢和龐韶峰。這個三人組把歷奇教育帶進常規課程，按照學生能力設計各種合適的活動，協助他們建立信心、提升能力。這套百分百本地製作的「無障礙歷奇校園」課程不但得到同業認同，還為三人贏得二零一零年行政獎官卓越教學獎。教學以外，他們經常與本地老師分享心得，亦曾前往澳門、新加坡等地交流經驗。

吳紅詩亦積極於發展藝術教育，更於二零一二年獲藝發局頒發「傑出藝術老師獎」。為了豐富學生學習經歷，她經常報讀各式興趣班；從撕紙手藝、園藝治療、到沙畫等，只要覺得有助教學，她總會引入校園。提及學生時，她總是笑意盈盈，因為學生經常坦率真誠地表白對她的敬愛，而這正是她最高心的回報。



彭嘉俊

Primary school teacher 小學教師

Graduate of The Hong Kong Institute of Education in 2013 二零一三年香港教育學院畢業生

Pang Ka-chun

Boosting Confidence through Outstanding Performance in Teaching Supervision

視導佳績增自信

Pang Ka-chun 彭嘉俊

2013 HKIEd graduate Mr Pang Ka-chun's smile exudes a boyish youthfulness, yet his teaching skills are already fairly mature, earning him excellent results from two consecutive teaching supervision sessions.

Ka-chun's decision to join the education profession originated in his experience as a Secondary Six student, when he met a teacher who regularly sacrificed personal time to give him English tuition outside of class. Thanks to this great teacher, Ka-chun gained a university place and came to understand the lasting influence a good teacher has on students. At the time, Ka-chun's elder brother was studying at HKIEd, and frequently received thank-you cards from students he taught in his teaching practice. That allowed Ka-chun to see even more clearly the significance and exciting challenges of the teaching profession. Hence, he opted for HKIEd as his first choice in the Joint University Programmes Admissions System (JUPAS).

During his time at HKIEd, Ka-chun was particularly interested in pedagogy, and wrote his thesis on the subject. Before each teaching supervision session, he made special efforts to communicate with the original teacher, which helped him to understand his students' abilities and tailor appropriate teaching materials. He also applied the same principles for assessing students, ensuring consistent standards were maintained. His thoughtful preparations won high praise from his supervisor Dr Chan Wai-hong, who gave him outstanding grades in two consecutive sessions, and described Ka-chun's performance as though by a teacher "with several years' experience". These comments gave Ka-chun's confidence a real boost, which was noticed by a potential employer – principal Mr Vincent Chu Kwok-keung – and led to his current teaching position. Ka-chun is enjoying his time as a teacher, and plans to further his studies with a Master's degree.



Pang Ka-chun with his parents
彭嘉俊和父母合照

彭嘉俊二零一三年剛從教院畢業，仍流露稚氣未脫的笑容；但他的教學技巧卻很成熟，連續兩次在視導中取得佳績！

嘉俊執起教鞭，全因中六時遇上良師，經常犧牲私人時間為他補習英文，助他考進大學。嘉俊由此體會，好老師對學生的影響何其深遠。此外，他的哥哥當時於教院就讀，實習期間不時收到學生的感謝卡，令他更肯定教學工作既有意義，又富挑戰性。於是，他把教院列為大學聯招的第一志願。

修讀教院期間，嘉俊對教學法特別感興趣，還以此作畢業論文研究題目。每次視導前，他又著意與原任老師溝通，了解學生能力，為學生度身訂做合適的教材，並與原任老師維持一致的獎罰標準，令學生不致無所適從。這番用心，得到導師陳偉康博士的欣賞，一連兩次給予優等評分，更形容他的視導表現就像「有數年經驗」的教師；嘉俊說，評論為他打了枝強心針。視導佳績令嘉俊得到朱國強校長賞識，亦取得今天的教席。他十分享受教學的時光，還計劃修讀碩士課程，充實自己。

20th Anniversary
Commemorative Publication
二十周年紀念特刊
1994-2014

Education Aspiration Transformation

Devotion to Education

孜孜不倦

- 60 Seeking Creativity in Painting and Research
創意盎然的繪畫與研究
- 62 A Professor with Multiple Talents
多才多藝的教授
- 64 Taking Life Lessons from the Ring
拳擊台上悟人生
- 66 A Lifelong Journey of Learning to Master Three Simple Strings
三弦半世學不完
- 68 An Optimistic and Proactive Accountant
樂天積極的出納管家
- 70 A General Office Master's Triumph over Life's Obstacles
自強不息的庶務能手



鄭燕祥教授

Vice President (Research and Development) 副校長 (研究與發展)
Creative watercolour painter 富創意的水彩畫家

Professor Cheng Yin-cheong

Seeking Creativity in Painting and Research

創意盎然的繪畫與研究

Professor Cheng Yin-cheong 鄭燕祥教授

As a painter, Professor Cheng Yin-cheong always strives to make his artwork unique and creative. His recent abstract watercolours reflect that attitude very well. Adorning the walls of his office, one side of each has tranquil scenes of mountains and water that Professor Cheng painted. The other side is a computer copy of the original painting with the scenes reversed and in different colours. "I invented this painting style recently with the use of my computer. The copy of my original has a completely different tone," said Professor Cheng, Vice President (Research and Development) at HKIEd, who is skilled at using contrasting shapes and hues to create vivid images.

Professor Cheng champions innovation not just in his paintings, but also in his research. **"To do studies, we need creativity. I research in areas that often no one has ever explored before,"** said the internationally renowned scholar. His research, mainly on education effectiveness, leadership, teacher education and school reform, has won him many international awards. Although an author of 20 academic books and over 200 articles and chapters, Professor Cheng loves painting as much as research. He started learning the art in 1970 when he was studying physics as an undergraduate student and the world was filled with anti-Vietnamese War sentiment. Feeling that physics was not directly related to society, he wanted to use painting to express his feelings.

After graduation in 1971, he worked as a primary teacher in a Shatin village school. "There were only three classes in the whole school but I cherished my time back then," he recalled. Despite some setbacks in his career, his passion for teaching propelled him to pursue a Master's degree in Education, to teach at the University of Hong Kong, to earn a doctorate from Harvard University and then to work at the Chinese University of Hong Kong. In 1996, he joined the Institute. After contributing to Hong Kong's education for over 40 years, Professor Cheng will soon host the fifth exhibition of his beloved paintings. "I will continue to research for it is meaningful," he said.



Professor Cheng (front row, middle) with his Physics major undergraduate classmates at United College, CUHK in late 1960s

鄭教授 (前排中) 於六零年代末和主修物理學的中大聯合書院同學合照

香港教育學院副校長 (研究與發展) 鄭燕祥教授是位畫家，畫風獨特創新，他近期的抽象水彩畫作正反映此風。他辦公室牆上，一邊掛著一幅他手繪的寧謐山水畫，另一邊卻是以不同顏色複製的電腦反向本。鄭教授擅長以對比強烈的形狀和色彩創作活潑的影像，他說：「我近期利用電腦開創這種畫法，電腦複製本與原畫，調子迥異。」

鄭教授不但繪畫求新，學術研究更創意無限。他說：「**研究講求創新；我的研究領域，多是別人未曾探索過的。**」鄭教授是國際知名學者，研究成果屢獲國際獎項，範疇涵蓋教育效能、教育領導、教師教育及學校改革等，著作等身 (出版論著二十種、學術文章逾二百篇)，除熱衷研究，卻同樣醉心繪畫。一九七零年，他正在大學修讀物理學，適逢全球反越戰，深感物理學與社會脫節，便開始習畫表達感受。

一九七一年，鄭教授大學畢業，在沙田一所只有三班的村校當小學教師；這是他非常懷念的一段歲月。儘管事業曾遇挫折，他的教學熱誠驅使他修讀教育學碩士課程，其後還在香港大學從事教學，再在哈佛大學取得博士學位，回到香港中文大學工作，並於一九九六年加入教院，獻身香港教育逾四十年。他即將舉辦第五次個人畫展，但仍矢志繼續學術研究，以其意義深遠呢！

A Professor with Multiple Talents

多才多藝的教授

Professor Laurance Splitter 施樂哲教授

A professor in the Department of International Education and Lifelong Learning, Laurance Splitter is a well-established scholar in the field of philosophy *in and of* education. He is also an excellent bass-baritone, with many years experience as a leader (cantor) in Jewish synagogue services in Australia, the United States and, even, Hong Kong. Professor Splitter sings classical music in the Hong Kong Chamber Choir, performing at various churches and city halls in Hong Kong.

"We mainly sing Western Baroque and Renaissance music," said Professor Splitter, whose musical idol is the great Johann Sebastian Bach.

As soloist, Professor Splitter made his HKIED debut in 2009, singing to an audience of representatives of 40 universities in Asia at a dinner that concluded the inaugural Asian Roundtable of Presidents of Universities of Education. His beautiful voice surprised the entire gathering. "My criterion of what counts as good music is simple: I love how it sounds," he said. When his parents discovered that he had a good voice, they wisely arranged for him to take voice production lessons from the age of 14.



But Professor Splitter is blessed with multiple talents. Since he was young, he has had the ability to think critically about profound ideas and to inspire others to do so. "I have enjoyed thinking about so-called big questions, such as 'Where do we come from?' and 'What's the point of it all?'," he said. In 1968, he was admitted to Monash University in Australia to study philosophy and mathematics. He then earned both Master's and Doctoral degrees in philosophy from the University of Oxford, where he studied as a Rhodes Scholar. He has taught philosophy in several universities in Australia and the United States. In 2008, he joined HKIED.

Passionate about cultivating powerful thinking in the classroom, Professor Splitter spent many years introducing philosophy into schools in Australia and elsewhere – including Asia. As Director of General Education at HKIED, he has advocated the development of whole-class dialogue as a means to teach students to be better thinkers. Despite this being a difficult task, he remains hopeful that his hard work will pay off. After all, as he points out, "Our Institute trains more than 80% of all early childhood and primary teachers in Hong Kong; we have a wonderful opportunity to make a huge difference in teaching children to be better, more powerful thinkers."



Above: Professor Splitter (left) with two of his younger brothers in 1961

上圖：一九六一年，施樂哲教授（左）與其中兩位弟弟合照

Left: A newly minted doctoral graduate at the University of Oxford in 1983

左圖：一九八三年，施樂哲教授剛獲牛津大學頒授哲學博士學位

國際教育與終身學習學系施樂哲教授，在哲學教育及教育哲學範疇內，廣受肯定。他亦是男低音至中音的歌唱能手，多年來曾在澳洲、美國，甚至香港的猶太教堂集會中領唱。教授更在香港雅詠團吟唱古典音樂，並曾在香港多所教堂及會堂表演。教授說：「我們唱的主要是西方巴洛克及文藝復興時期的音樂。」他的音樂偶像正是約翰·塞巴斯蒂安·巴哈。

二零零九年，首屆亞洲地區教育大學校長論壇閉幕晚宴席上，施樂哲教授作出首次獨唱表演，以饗台下來自四十所亞洲大學的代表。他悅耳的歌聲技驚四座。教授說：「我界定好音樂的標準很簡單，只要我喜歡那音色。」十四歲那年，父母發現他有一副好嗓子後，便明智地安排他上聲樂課程。

施樂哲教授多藝更多才。年幼時，對深奧的理念他已能作出批判思考，並啟發別人思考。他說：「我喜歡思考那些所謂大問題，例如『我們從哪裏來？』或『這一切有甚麼意義？』」一九六八年，他考進澳洲莫納什大學，修讀哲學和數學，再於牛津大學取得哲學碩士及哲學博士學位，更在那兒成為飲譽國際的羅德學者。他其後在澳洲及美國多所大學教授哲學，並於二零零八年加入香港教育學院。

施樂哲教授熱衷培育學生卓越的思考能力，因而過去多年，在澳洲和亞洲等地區，積極把哲學科引入學校。施教授現為本校通識教育事務處總監，一直致力倡導全班對話的方法，以訓練學生思考；儘管困難種種，他仍蠻有信心他的付出必有成果。畢竟，正如他所說：「教院訓練全港逾八成的幼兒教師和小學教師；這是個難得的機遇，可以讓本校在培育兒童卓越思維方面，發揮重大的作用。」





施樂哲教授 Associate Head, Department of International Education and Lifelong Learning 國際教育與終身學習學系副系主任
Amateur bass-baritone 業餘男中低音歌手
Professor Laurance Splitter

Taking Life Lessons from the Ring

拳擊台上悟人生

Professor Wong Wing-sze 黃穎詩教授

Three years ago, Professor Wong Wing-sze, Director of Center for Psychosocial Health and Aging at HKIEd, started boxing to reduce her job stress. "You have to be 100% focused when boxing, and there was no time for me to think about work," said Professor Wong. It turned out that boxing has helped her to more than just cope with stress. As a psychologist, Professor Wong takes life lessons from the ring. "My coach has tattoos, but he is gentler than those men who wear ties. I see boxers from all backgrounds, such as teachers, businessmen, financial and legal professionals who are stressed out. I have started to appreciate that everyone has difficulties in life, and have become more open-minded," she said.

Boxing has also broadened her thinking. Being one of the very few pain experts in Hong Kong, Professor Wong values the importance of analysis, which she now realises is not everything. "My academic training made me think that I have to do a lot of analysis to achieve good results. But in boxing, what counts is developing muscle memory through countless repetitions in rigorous training so that all punches and moves become reflexive." Boxing is tough, but Professor Wong hasn't given up. Inspired by Hollywood actor Sylvester Stallone, who triumphed through adversity and made the greatest boxing movie in history, *Rocky Series*, she has learned to rebound after being knocked down in the ring and in life. **"I often use Rocky's famous line 'it ain't about how hard you hit; it's about how hard you can get hit, and keep moving forward' to encourage my students. Getting up from defeat is the life lesson we need to learn,"** she said.

Professor Wong has spent years helping people who live with chronic pain and motivating them to keep going. She started researching pain in 2005, and her discoveries have helped people identify its psychological sources. Now Professor Wong, who joined HKIEd in 2010, is widely recognised for her pain research, and her findings have been published in numerous international journals. In her free time, instead of networking with people on Facebook, Professor Wong sees her good friends, spending "quality time" with them. Every Saturday, she goes to the boxing club, fighting and learning life lessons.



Boxing has broadened Professor Wong's thinking and helped her to realise that analysis is not everything

拳擊開闊了黃教授的思維，現在已不再認為分析就是一切

三年前，本校社群心理健康與老齡研究中心總監黃穎詩教授開始學習拳擊，以減輕工作壓力。她說：「習拳時，你必須百分百專注，那便沒有時間想到工作了。」減壓之外，拳擊更讓黃教授體悟人生。她說：「我的教練紋了身，但他較許多打領呔的男士還要溫文。我也碰見過來自不同背景的拳擊手，例如教師、商人、金融及法律專才等；他們都承受巨大壓力。我開始體會每個人在生活中都會遇上困難，卻因而變得更寬容。」

拳擊也開闊了黃教授的思維。黃教授是全港少數研究疼痛的心理學專家，一向十分重視學術分析，但現在已不再認為分析就是一切。「我的學術訓練令我以為，必須做大量分析工作，才能得到有用的結果。但拳擊講求的，卻是藉著嚴格訓練，把動作重複無數次，讓肌肉儲存記憶，使每次出拳或每個動作都變成本能反應。」拳擊難以駕馭，但她從沒放棄；她更受到荷里活演員席維斯·史特龍啟迪，學習到不論拳擊台上或是現實生活中，縱然被擊倒也要重新振作。史特龍曾戰勝逆境，並製作出電影史上最賣座的拳擊影片——《洛基》電影系列。**黃教授常愛引用電影中一句名言來鼓勵學生：「拳擊的精神，不是你出拳有多重，而是被對手擊倒後，仍能重新站起，繼續奮鬥。捲土重來，正是人生需要學習的一課。」**

黃教授多年以來協助那些長期痛患者，鼓勵他們勉力向前。二零零五年，她開始研究疼痛問題，為病人鑑別引發疼痛的心理因素。二零一零年，她加入教院，其疼痛研究獲廣泛認同，研究結果更刊載於多種國際學刊上。公餘時，她不愛到社交網站《臉書》與人聯繫，反而喜與良朋歡聚，暢所欲言。當然，每逢周末，她會到拳擊會，從搏擊中體味人生。





黃穎詩教授 Director of Center for Psychosocial Health and Aging 社群心理健康與老齡研究中心總監
A boxing learner 拳擊學員
Professor Wong Wing-sze

**袁子良**

Senior Teaching Fellow at Department of Cultural and Creative Arts 文化與創意藝術學系高級專任導師
Chinese music lover, Music Director of the HKIEd Chinese Orchestra 熱愛中樂的教院中樂團總監

Raymond Yuen Tze-leung

A Lifelong Journey of Learning to Master Three Simple Strings

三弦半世學不完

Raymond Yuen Tze-leung 袁子良

Hong Kong was not particularly affluent during the 1970s, when learning to play a musical instrument was an expense beyond the reach of average families. Raymond Yuen Tze-leung, Senior Teaching Fellow at HKIEd's Department of Cultural and Creative Arts, was among the fortunate exceptions: his secondary school provided free pipa classes, which allowed him to develop his interest and talent in music, leading him to a career in music education.

Raymond has always been passionate about Chinese music. At one point, he wanted to be a professional performer, but his family was concerned that he would be destined for poverty, as many musicians were. To strike a balance between interest and livelihood, he pursued a career in music education. In 1995, he joined HKIEd and began providing training for music teachers. **Thanks to the free music lessons he was given in the past, he was able to embark on his life journey. He now encourages his students to help working-class children in a similar manner: "I learned for free in the past, and now my students are going to teach for free. This is how the torch of education can be passed on!"**

Raymond is also Music Director of the HKIEd Chinese Orchestra. He often describes his teaching career with a common saying from the Chinese musical world: "Sanxian takes more than half a lifetime to learn". The three-stringed Sanxian is hard to master, and so is the art of teacher education. Learning is part of the teaching process, and the two elements complement each other. In Raymond's own teaching experience, the creativity displayed by different students has also enriched his own learning. This is perhaps how he maintains a teaching career full of interest and vitality.

上世紀七十年代，香港社會並不富裕，學習樂器所費不菲，一般家庭難以負擔。可是，文化與創意藝術學系高級專任導師袁子良，當年算是個幸運兒：中學時期能在校內免費學習琵琶，從而引發他的音樂興趣與天賦，讓他走上音樂教育之路。

袁子良一向熱愛中樂，甚至曾打算專職演奏，卻遭家人反對，怕他有如中樂音韻般一生「窮定窮定」。為兼顧興趣和生計，他選擇當音樂老師。一九九五年，他加入教院，培訓音樂教師。由於當年藉著免費學習樂器的機會才得以開創音樂人生路，他便積極鼓勵教院同學為基層孩子免費教授樂器：「我當年免費學回來，現在我的學生義務教下去。這正是薪火相傳！」

袁子良兼任教院中樂團總監，常以中樂界一句話：「三弦半世學不完」來形容自己的教學生涯。三弦是件難以駕馭的樂器，培訓教師也同樣困難，必須終身學習，教學相長。在教學過程中，他從不同學生身上學習到無盡創意，令他的教學生涯趣味盎然，更充滿活力。



Raymond Yuen during his College of Education days
師範年代的袁子良

An Optimistic and Proactive Accountant

樂天積極的出納管家

Rosanna Pang Yuk-ching 彭玉貞

Rosanna Pang Yuk-ching, Assistant Finance Manager, has been with HKIEd for 20 years. Come rain or shine, she carries on with her duties, which include a huge and complex set of calculations that are critically important to the welfare of the Institute's staff members – payroll for over a thousand colleagues, expenses reimbursements and tax returns. Although her workload is heavy and the job pressure huge, Rosanna has managed it with ease over the past two decades, completing each task on schedule and most importantly ensuring everyone's salary is paid on time!

Rosanna attributes such fantastic results to a robust operational framework established by her team and the cooperative spirit of the team members, who are always ready to help each other. **“For each task, we have established clear and detailed procedures that can be followed methodically...we put our ‘hearts’ into the work, and we are frank to each other; we are always happy to help with any team member who encounters difficulties.”**

Of course, another key to sunny days at work is Rosanna's optimistic, go-getting nature. She has greatly enjoyed her 20 years at HKIEd, and her attitude adds to the team's cohesion. “Be happy, don't worry; be efficient, do your best and get the job done.” That is her motto.



Above: Rosanna Pang after the first Long Service Award Presentation Ceremony in 2009

上圖：二零零九年，彭玉貞獲頒第一屆員工長期服務獎

Bottom left: All team members putting on Rosanna's (front row, right) neck-warming scarves, her 1998 Christmas presents

左下圖：一九九八年聖誕節，組員均戴上彭玉貞（前排右）贈送的圍巾

二十年來不分陰晴寒暖，教院助理財務經理彭玉貞每天均要管理一大堆龐雜繁複，卻又與教職員福祉攸關的數字，就是負責為逾千名同事計算與發放薪金、發還墊支費用，以及準備報稅單等。儘管工作繁重，壓力不小，但二十年來，她亦能應付自如，按時完成各樣工作，尤其令同事們可以準時出糧呢！

這樣理想的工作成效，彭玉貞歸功於團隊制訂的那套完善運作框架，以及成員間互相幫忙的合作精神。她娓娓道來：「就每項工作，我們都制訂了明確的細節，按部就班去做……大家用『心』來工作，坦誠相對；誰有困難，其他成員都樂意給予幫忙。」

當然，工作得以順暢的關鍵，還在於彭玉貞那樂天積極的性格。二十年來，她在教院生活得很開心愉快；這種性格令整個團隊更為齊心。她的工作信念就是：「開朗無慮、盡快盡力、完成差事。」





Front row from left: Catherine Chan and Anne Ho;
Middle row from left: Windy Hui, Rosanna Pang
and Janet Pao; Back row from left: Tania Chan,
Florence Cheung, Sophea Sun and Betsy Ho
前排左起：陳靜儀、何安妮；中排左起：許美花、彭玉貞、
鮑佩瑜；後排左起：陳詠詩、張富麗、孫惠萍及何玉娟

彭玉貞

Assistant Finance Manager 助理財務經理

An optimist well liked by colleagues 廣受同事歡迎的樂天派

Rosanna Pang Yuk-ching



陳志強 Office Attendant at Estates Office 物業處辦公室事務員
Event set-up master 設置場地高手
Chan Chi-keung

A General Office Master's Triumph over Life's Obstacles

自強不息的庶務能手

Chan Chi-keung 陳志強

Chan Chi-keung is Office Attendant at the Estates Office and an event set-up master. You can see him on campus on nearly every occasion that requires heavy lifting and complex venue set-up – from highly demanding events such as the congregation ceremonies, which require frequent and quick changes in stage setting, and major celebrations such as the Chinese New Year staff lunches through to regular activities such as examination venue setup and even changing beds in student hostels. On each occasion, Keung Gor (“Gor” is older brother in Chinese) leads his team to dutifully complete their tasks, working behind the scenes to offer much convenience to every member of the HKIEd community.

For Keung Gor, this is a fantastic occupation but also a hard-won opportunity that came only after a difficult period of career change. It was with persistence and self-motivation that he overcame the obstacles. Keung Gor used to be in manufacturing, but unfortunately the leather belt factory at which he worked closed down 10 years ago. As his family's breadwinner, becoming suddenly unemployed was a depressing and frightening experience. Luckily, he rebounded through hard work and emotional strength. After completing a retraining scheme, he obtained a security personnel license and joined the HKIEd's security team in 2004. At the time, he was merely a number – 20532 – but his outstanding performance later led to a recommendation to join the Estates Office. Ten years on, he is an experienced and respected member of the team, and most address him politely as Keung Gor.

From a number to Keung Gor is a satisfying change, and marks a decade of wonderful times at HKIEd. As to his favourite event, Keung Gor enjoys setting up the Chinese New Year staff lunch the most: “a joyous, festive occasion, and I get to join the event myself!”



物業處庶務員陳志強是設置場地的高手。教院各種搬運和設場雜務，都少不了他的份兒——難度高的如頻密調動台上椅子的畢業禮、大型活動如每年春茗、例行工作如設置考試場地、更換宿舍床位等，強哥都會帶著同事默默服務，利便教院每位成員。

對強哥來說，今天這份理想職業得來不易。他經歷過艱辛的轉型日子，全賴自強不息的精神才熬過來。他一向從事皮帶製造業，但皮帶廠十年前結束。他是家庭經濟支柱，頓時失業自是抑鬱徬徨；幸而他能逆境自強，接受再培訓，考取保安員牌照，並於二零零四年受聘於教院任保安員。當時他的稱號只是一串數字——20532，後因工作表現出色，獲薦入物業處，才得回自己的姓名稱謂；十年下來，工作資歷日深，現已給尊稱為「強哥」！

從「一串數字」的代號，到「強哥」的尊稱，十年的教院歲月讓他開心愉悅。強哥最享受的是設置春茗場地，因為「好開心，好熱鬧，自己也有份參與宴席呢」！

Chan is his family's breadwinner. Securing the post of Office Attendant at the Estates Office was a hard-won success

強哥是家庭經濟支柱，物業處庶務員這份工作得來不易

20th Anniversary
Commemorative Publication
二十周年紀念特刊
1994-2014

A group of children in white shirts and dark shorts are playing a game on a basketball court. The scene is captured from an elevated angle, showing the court's lines and the children's movements. The entire image has a warm, sepia-toned overlay. Large, bold, light-colored text is superimposed over the bottom half of the image.

Education Aspiration Transformation

Sweet 20s | 雙十年華

Twenty 20-year-old students sharing their dreams and visions on the joyous occasion of our 20th anniversary

教院二十周年校慶，
二十位年方二十的同學
分享他們的夢想

Sweet 20s

雙十年華

I would like to have a positive impact on people's lives through sharing my belief.

我希望以生命影響生命，並與人分享我的信念。

Poon Chun-yan 潘濬仁

Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language)

中國語文教育榮譽學士



I am determined to be a PE teacher who truly cares about students, as well as being a lifelong athlete who persists with a basketball dream.

除了立志成為關愛學生的體育老師，還要當一個終身運動員，堅持一直的籃球夢。

Mandy Liao Hong-hui 廖洪慧

Bachelor of Education (Honours) (Physical Education)

體育教育榮譽學士



I want to be a valuable person in the community, and travel around the world.
要成為社會上一個有價值的人，再到世界各地留下蹤跡。

Yak Wing-sum 易詠芯
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global and Environmental Studies
全球及環境研究榮譽社會科學學士

Challenge yourself, and break through the constraints.
挑戰自己，突破面前的框框。

Bryan Chan Wai-chuen 陳偉銓
Bachelor of Education (Honours) (Primary)
小學教育榮譽學士



Sweet 20s 雙十年華

The more contributions that I can make to the arts sector, the more that people will appreciate the arts and their development in the future.

希望將來能在藝術界作出貢獻，讓更多人欣賞藝術和重視藝術的發展。

Wong Tsz-yan 黃子蕙

Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture
創意藝術與文化榮譽文學士



I hope to serve Hong Kong elite athletes.

我希望為香港精英運動員服務。

Tony Lam Yan-kiu 林恩喬

Bachelor of Science Education (Honours)
(Sports Science)
科學教育榮譽學士 (運動科學)



*I want to see all of the beauty in the world.
我想盡覽這世界的美。*

Leung Cheung-kit 梁翔傑
Bachelor of Education (Honours) (English Language)
英國語文教育榮譽學士

Dance is filled with life only when emotion is evoked in each step. I want to devote myself, my life and my soul to the stage.

只有將情感融入每個動作，才能把舞蹈賦與生命。我希望把我的生命奉獻給舞台！

Alice Chow Hiu-yi 周曉宜
Bachelor of Education (Honours) (Music)
音樂教育榮譽學士



Sweet 20s 雙十年華

I hope to perform at the Boston Symphony Hall.
我希望於波士頓交響樂大廳裡演奏樂曲。

Suki Cheuk Hei-ting 卓熹廷
Bachelor of Music in Education (Honours)
(Contemporary Music and Performance Pedagogy)
音樂教育榮譽學士 (當代音樂及演奏教育學)



Dancing has made my U-life colourful.
跳舞使我的大學生涯增添色彩。

Kenny Wong Wing-ho 黃永灝
Bachelor of Education (Honours) (Liberal Studies)
通識教育榮譽學士



I hope I can contribute to environmental protection in Hong Kong.

我希望可以為香港的環保發展盡一分力。

Kelvin So Jun-yin 蘇隽彥

Bachelor of Arts (Honours) in Education for Sustainability
可持續發展教育榮譽文學士

*My dream is simple.
I hope I can live for my art.*
我的夢想很簡單，只希望為自己的
藝術而活着。

Amy Cheng Yim 鄭艷

Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts
and Culture
創意藝術與文化榮譽文學士



Sweet 20s 雙十年華

I aim to build profound friendships with people from various countries.

我希望結識不同國籍的人並成為好朋友。

Ellie Yuen Lai-mei 袁麗微

Bachelor of Education (Honours)(English Language)
英國語文教育榮譽學士




I want to make the community and the world better places to live in through better town planning.

我希望以更好的城市規劃，讓這個社會、這個世界更美好。

Jack Yan Ho-ming 甄浩明

Bachelor of Social Sciences (Honours) in
Global and Environmental Studies
全球及環境研究榮譽社會科學學士




*I hope I can conduct
environmental impact
assessments in the future.*

我希望將來可以做環境影響評估的工作。

Season Ji Jie 季洁

Bachelor of Social Sciences (Honours) in
Global and Environmental Studies
全球及環境研究榮譽社會科學學士



*I hope to study
educational psychology
after graduation.*

我希望畢業後修讀教育心理學。

Cherie Wong Yuen-ching 王婉靖

Bachelor of Education (Honours)
(English Language)
英國語文教育榮譽學士

Sweet 20s 雙十年華

In the process of teaching pottery, I hope to put my teaching ideas into practice through an interesting way.

我希望透過教授黏土，將教學理念以有趣的方法實踐出來。

Jan Ma Tsz-yan 馬芷茵

Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language)

中國語文教育榮譽學士



I would like to use the photos I take in the classroom as teaching materials so I can engage students.

我希望用我親自拍的照片，成為課堂上的教材，讓學生更投入學習。

Huang Tik-hong 黃迪康

Bachelor of Education (Honours)
(Chinese Language)

中國語文教育榮譽學士



I want to work at museums: I love the excitement and changes, along with the interesting people from different cultures.

我希望能於博物館裡工作，我喜歡其中的刺激及轉變，並且可以遇上來自不同文化又可愛的人。

Lillian Mok Lai-yan 莫麗恩

Bachelor of Education (Honours) (English Language)
英國語文教育榮譽學士

I hope to promote environmental conservation to people around the world.

我希望向全世界的人宣揚環境保育意識。

Benny Cheung Chun-ming 張峻銘

Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global
and Environmental Studies
全球及環境研究榮譽社會科學學士



On the Heritage Walk

春風徑上...





2005: Students and staff give their best in the Round Campus Run!
二零零五年：師生在環校跑悉力以赴！

On the Heritage Walk

春風徑上...



2007: The Venerable Zen Master Thich Nhat Hanh leads participants on a mindfulness walk.

二零零七年：一行禪師率眾作正念漫步。



Under the Campus Canopy

天幕下...





The Congregation used to take place at Central Plaza under a huge marquee before the canopy was erected.

未有天幕之前，畢業典禮是在中央廣場的大帳篷下舉行。

In 2011, a new permanent canopy was built over Central Plaza, providing shade for participants attending various events.

二零一一年，中央廣場的永久天幕落成啟用，舉辦任何活動再也不怕日曬雨淋。



Happy Birthday!

生日快樂!

5



10



15



20



Salute

致敬

Honorary Doctors 榮譽博士

2001

Professor Gu Mingyuan
顧明遠教授

2002

Professor John Elliott
艾約翰教授

Professor Ruth Hayhoe, SBS
許美德教授, SBS

2003

Dr Tin Ka-ping, GBM, MBE
田家炳博士, GBM, MBE

Dr Simon Ip Sik-on, CBE, JP
葉錫安先生, CBE, JP

2004

Mr Arthur Hinton
韓敦先生

Professor Sir William Taylor, CBE
威廉泰勒爵士, CBE

Dr Rosanna Wong Yick-ming,
DBE, JP
王葛鳴博士, DBE, JP

2005

Mrs Angela Cheung
Wong Wan-yiu, MBE, JP
張黃韻瑤女士, MBE, JP

Mr Li Yuet-ting, CBE, JP
李越挺先生, CBE, JP

Lord Stewart Sutherland,
KT, FBA, FRSE
宋達能勳爵, KT, FBA, FRSE

2006

Dr Linda Darling-Hammond
韓戴蓮達博士

The Reverend Father
Peter Newbery, MH
李文烈神父, MH

2007

Dr Chung Chi-yung, GBS, BH
鍾期榮博士, GBS, BH

Professor Ference Marton
馬飛龍教授

Dr Hu Hung-lick, GBM, GBS,
OBE, JP
胡鴻烈博士, GBM, GBS, OBE, JP

Professor Xu Jialu
許嘉璐教授

2008

The Reverend Father
Alfred J. Deignan S.J.
狄恆神父

Professor Michael A.K. Halliday
韓禮德教授

Professor Lu Jie
魯潔教授

Professor Max van Manen
范梅南教授

2009

Professor Kwong Chiu Lee Dow
李光昭教授

Professor Yan Liangkun
嚴良堃教授

2010

Dr Ela Ramesh Bhatt
白綺娜博士

Dr Ann Hui On-wah, BBS
許鞍華博士, BBS

Professor Sharon Lynn Kagan
祈雪蓮教授

Professor Victor Henry Mair
梅維恒教授

2011

Dr Fong Yun-wah, SBS, MBE, JP
方潤華博士, SBS, MBE, JP

Professor Colin Nelson Power, AM
包國倫教授, AM

Dr Sheila Purves, MBE
貝維斯博士, MBE

Professor Ting Pang-hsin
丁邦新教授

2012

Professor Brian Caldwell
郭本彬教授

Dr Rebecca Lee Lok-sze, MH
李樂詩博士, MH

Dr Edwin Leong Siu-hung
梁紹鴻博士

Professor Geoff Whitty, CBE
傑夫·惠迪教授, CBE

Professor Zhong Binglin
鍾秉林教授

2013

Professor Michael Fullan, OC
邁克富蘭教授, OC

Ms Christina Noble, OBE
姬絲汀娜盧保女士, OBE

Professor Lee Shulman
滿書理教授

Sir Gordon Wu Ying-sheung,
GBS, KCMG, FICE
胡應湘爵士, GBS, KCMG, FICE

Honorary Fellows 榮譽院士

2009

Mr Chu Pu-sun (A Nong)
朱溥生先生 (阿濃)

Mr Stephen Hui Chin-yim, MH
許俊炎先生, MH

Mr Peter Lee Ting-chang
利定昌先生

Mr Leo Lu Kwong-fai
盧光輝先生

2010

Mr Anthony Chow Wing-kin, SBS, JP
周永健先生, SBS, JP

Ms Barbara Fei, SBS
費明儀女士, SBS

Mr Ho Siu-lun
何兆倫先生

Dr Joseph Kwong Kai-to, MH
鄺啟濤博士, MH

Mr Chien Lee
利乾先生

Mrs Mak-Chen Wen-ning, BBS
麥陳尹玲女士, BBS

Mrs Rita Mansukhani Au Hay-lun, MH
文區熙倫女士, MH

Mr Wong Kam-po, BBS, MH
黃金竄先生, BBS, MH

2011

Mr Daniel Chan Wing-kwong, MH
陳榮光先生, MH

Mr Fung Hon-man
馮翰文先生

Professor Ho Pui-hung
何沛雄教授

Mr Ng Hong-mun, GBM
吳康民先生, GBM

Dr Jeannie Sun Fong-chung, BBS, JP
孫方中博士, BBS, JP

Ms Ada Wong Ying-kay, JP
黃英琦女士, JP

2012

Mrs Chan-Chen Shu-an
陳陳淑安女士

Dr Darwin Chen, SBS
陳達文博士, SBS

Mr Eddie Ng Hak-kim, SBS, JP
吳克儉先生, SBS, JP

Dr Joseph Ting Sun-pao
丁新豹博士

Sr Cecilia Wong Yeuk-han
黃若嫻修女

Mr Yuen Siu-fai, BH
阮兆輝先生, BH

2013

The Right Reverend Andrew Chan Au-ming
陳譚明主教

Mr Fung Sau-chung
馮壽松先生

Ms Leona Lam Wai-ling, JP
林惠玲女士, JP

Mr Frank Lee King-ting
李敬天先生

Mr Tai Hay-lap, BBS, JP
戴希立先生, BBS, JP

Ms Christina Ting Yuk-chee, GBS, JP
丁毓珠女士, GBS, JP

2014

Dr Betty Chan Po-king
陳保琮博士

Mr Cheng Kok-kong
鄭國江先生

Ms Rowena Cheung Po-man
張寶雯女士

Dr Francis Cheung Wing-ming, MH
張永明博士, MH

Mrs Chu-Tang Lai-kuen
朱鄧麗娟女士

Mr Kwan Kee
關祺先生

Mr Lee Park-keong
李百強先生

Mrs Laura Ling-Lau Yuet-fun, BBS, MH
凌劉月芬女士, BBS, MH

Epilogue

後記

Our People, Our Stories is published in commemoration of the Institute's 20th anniversary. The production of this book, which captures snapshots of the Institute's development and stories of the HKIED community, turned out to be a source of joy and pleasant surprise. In the preparation process, we reconnected with alumni who joined other professions after their initial teaching careers and those who have continued to dedicate themselves to education, uncovering the talents of our staff, dreams of our young students and much more.

The stories are plentiful but space is limited, and the editorial team has had to make difficult choices in profiling personalities. We are grateful to everyone who kindly accepted invitations to share memorable episodes of their lives and thoughts on what education at our predecessor colleges and HKIED meant to them, and for reviewing our stories. While we tried our best not to err, any inaccuracies or oversights are the responsibility of the editorial team alone.

We hope that you enjoy reading this publication and that it helps to bring back fond memories of the Institute and the former Colleges of Education.

《教院人·師範生》是為紀念教院成立二十周年而出版的，記錄了教院發展的片段，以及多位校友、員工和學生的故事。編撰本書的過程為編採隊伍帶來源源不絕的驚喜。我們有幸藉此與不少舊生重聚，當中有人離開教職，在不同行業闖天下，亦有人把一生奉獻教育；經歷儘管迥異，卻同樣發人深省。藉著這本書，我們更發現員工各有才能、學生亦各有夢想。

可惜，篇幅所限，編採隊伍費煞思量，才能在眾多理想人選中，確定專訪對象。在此，我們要感謝所有曾經接受訪問的朋友，感謝他們樂意分享珍貴的回憶，並探討教院及其前身師範院校對他們的啟發，更在訪問後審閱稿件。付梓後，若有任何手民之誤，編採人員自是責無旁貸。

我們衷心希望您會喜歡這本書，並藉以重拾，教院及其前身師範院校，無數愉快的回憶。

Enquiries may be directed to

Communications Office
The Hong Kong Institute of Education

10 Lo Ping Road, Tai Po,
New Territories, Hong Kong
Tel: (852) 2948 6050
Fax: (852) 2948 6046
E-mail: co@ied.edu.hk
URL: www.ied.edu.hk

查詢請聯絡

香港教育學院 傳訊處

香港新界大埔露屏路十號
電話 : (852) 2948 6050
傳真 : (852) 2948 6046
電郵 : co@ied.edu.hk
網址 : www.ied.edu.hk

All rights reserved. Permission for reproduction must be obtained from the Institute.

版權所有，如欲轉載，須先得本校同意。



This book is printed on environmentally
friendly and elemental chlorine free paper
本書以環保及無氯氣漂染紙印製

The Chinese text of this book was edited by Mr Woo Kwok-yin (Jihun).

本書誠蒙胡國賢 (羈魂) 先生擔任中文編審。

The Chinese calligraphy on the title page was contributed by the Institute's Honorary Fellow, Dr Kwong Kai-to.

扉頁書法由本校榮譽院士鄺啟濤博士所題。



HKIEd
20

師承百餘載 卓越二十年

Education • Aspiration • Transformation